

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 12 NOVEMBER 1912.

Ontwerp van wet betreffende de herinrichting der landelijke politie.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen, heeft de Regeering de eer aan de beraadslagingen der Kamers te onderwerpen, het ontwerp van wet betreffende de herinrichting der Landelijk Politie, dat bij de vroegere wetgeving aanhangig was gemaakt.

De Regeering verwijst naar de Memorie van Toelichting welke het wetsontwerp vergezelde. De amendementen uitgaande van de Bijzondere Commissie die het ontwerp onderzocht, zijn er als Bijlage aan toegevoegd.

De Minister van Landbouw en Openbare Werken,

A. VANDE VYVERE.

De Minister van Oorlog,

CH. DE BROQUEVILLE.

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

P. BERRYER.

PROJET DE LOI

sur la réorganisation de la police
rurale.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres
de l'Agriculture et des Travaux Pu-
bliers, de la Guerre, de la Justice et
de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté, en Notre Nom, aux
Chambres Législatives, par Nos Mi-
nistres de l'Agriculture et des Tra-
vaux publics, de la Guerre, de la
Justice et de l'Intérieur.

ARTICLE PREMIER.

Les articles 51, 53, 57, 58, 59, 60,
61, 63, 64, 81 et 82 du Code rural
sont remplacés par les dispositions
suivantes :

Art. 51. — Il y a dans chaque
commune rurale au moins un garde
champêtre.

Toutefois, les communes dont la
population, au dernier recensement
décennal, est inférieure à 500 habi-
tants peuvent être autorisées par le
Gouverneur, de l'avis conforme du
Procureur général près la Cour

WETSONTWERP

betreffende de herinrichting van de
landelijke politie.

Albert,

KONING DER BELGEN.

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, Heil!*

Op voorstel van Onze Ministers
van Landbouw en Openbare Wer-
ken, van Oorlog, van Justicie en van
Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

Het ontwerp van wet waarvan de
inhoud volgt zal, in Onzen Naam,
aan de Wetgevende Kamers aange-
boden worden door Onze Ministers
van Landbouw en Openbare Wer-
ken, van Oorlog, van Justicie en van
Binnenlandsche Zaken.

ARTIKEL ÉÉN.

De artikelen 51, 53, 57, 58, 59,
60, 61, 63, 64, 81 en 82 van het
Landelijk Wetboek worden vervan-
gen door de volgende bepalingen :

Art. 51. — In elke landelijke ge-
meente is er ten minste één veld-
wachter.

Echter kunnen de gemeenten
welker bevolking bij de jongste tien-
jaarlijksche volkstelling, niet 500
inwoners bedraagt, door den Gou-
verneur worden gemachtigd, opeens-
luidend advies van den Procureur

d'appel, à s'entendre avec une commune limitrophe pour avoir en commun un garde champêtre. L'autorisation sera valable pour cinq ans.

Si les besoins de la police exigent qu'il y ait dans une commune plusieurs gardes champêtres, il sera pourvu à la création des emplois nécessaires, sur l'invitation du Gouverneur, par le conseil communal, et, à défaut de celui-ci, par la députation permanente dont l'arrêté sera motivé.

Le conseil communal et le Gouverneur pourront recourir au Roi contre la décision de la députation permanente.

Art. 55. — Nul ne peut être nommé garde champêtre s'il a moins de 25 ans ou plus de 40 ans.

Un arrêté royal pourra déterminer les autres conditions d'admission à l'emploi de garde champêtre.

Le Gouverneur a le droit, le conseil communal et le bourgmestre entendus, de mettre à la retraite les gardes qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmités, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les gardes âgés de 65 ans.

Toutefois, pendant une période de cinq ans, à partir de la mise en vigueur de la présente loi, le gouverneur pourra, après avoir entendu le procureur du Roi, le conseil communal et le bourgmestre, autoriser les

generaal bij het Hof van beroep, zich met eene aanpalende gemeente te verstaan tot het aanstellen van een veldwachter in dienst van beide gemeenten. De machtiging is geldig voor vijf jaar.

Moeten er in eene gemeente, uit hoofde van de behoeften der politie, verscheidene veldwachters zijn, dan wordt, op verzoek van den gouverneur tot de instelling van de vereischte bedieningen overgegaan door den gemeenteraad of, bij dezès onstentenis, door de Bestendige Deputatie; het besluit van deze is met redenen omkleed.

De gemeenteraad en de gouverneur der provincie zijn bevoegd om bij den Koning in beroep te komen tegen het besluit der Bestendige Deputatie.

Art. 55. — Niemand kan veldwachter worden benoemd indien hij minder dan 25 en meer dan 40 jaar oud is.

Een koninklijk besluit kan de andere vereischten bepalen om tot de bediening van veldwachter te worden toegelaten.

De Gouverneur heeft het recht, den gemeenteraad en den burgemeester gehoord, de veldwachters die, ten gevolge van ziekten, verwondingen of lichaamsgebreken, buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk waar te nemen, op pensioen te stellen.

Het op pensioen stellen van wachters boven de 65 jaar is verplichtend.

Doch, gedurende een tijdsbestek van vijf jaar, te rekenen van het in werking treden van deze wet, kan de gouverneur, na den procureur des Konings, den gemeenteraad en den burgemeester te hebben gehoord,

gardes nommés antérieurement à la présente loi à rester en fonction après cet âge. L'autorisation ne sera valable que pour un an et ne pourra plus être accordée lorsque les gardes auront atteint 70 ans.

Art. 57. — Les traitements, l'armement et l'équipement des gardes et des brigadiers champêtres sont à la charge des communes.

La dépense relative aux brigadiers champêtres est répartie par la députation permanente, entre les communes de la brigade, conformément à l'article 132 de la loi communale.

Les traitements attachés aux emplois de gardes champêtres et de brigadiers champêtres ne peuvent être réduits aussi longtemps que les titulaires sont en fonctions.

Art. 58. — Le conseil provincial détermine le minimum des traitements attachés à l'emploi de garde champêtre, sans pouvoir descendre au-dessous de 500 francs; il détermine également les traitements attachés à l'emploi de brigadier, sans pouvoir les fixer à une somme inférieure à 1,000 francs.

Il règle l'équipement et l'habillement de ces agents.

Les règlements qui seront arrêtés en exécution du présent article seront soumis à l'approbation du Roi.

A défaut par le conseil provincial de se conformer aux prescriptions du paragraphe premier du présent article, il est pourvu par arrêté royal à la fixation du minimum des traitements et au règlement de l'équipe-

de veldwachters die vóór het bestaan van deze wet werden benoemd, machtigen om na dien ouderdom in dienst te blijven. De machtiging is enkel geldig voor één jaar en mag niet meer worden verleend wanneer de wachters den leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

Art. 57. — De jaarwedden, de bewapening en de uitrusting der veldwachters en brigadiers komen ten laste van de gemeenten.

De uitgave betreffende de veldbrigadiers wordt door de Bestendige Deputatie verdeeld onder de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

De jaarwedden der veldwachters en veldbrigadiers mogen niet worden verminderd zoolang de titularissen in dienst zijn.

Art. 58. — De provinciale raad bepaalt het minimum der jaarwedde voor de bediening van veldwachters; dit minimum mag niet minder dan 500 frank bedragen; hij bepaalt insgelijks de jaarwedden voor de bediening van brigadier, doch mag ze niet vaststellen op een som die minder dan 1,000 frank bedraagt.

Hij regelt de uitrusting en de kleeding van die beambten.

De reglementen, vastgesteld ter uitvoering van dit artikel, worden onderworpen aan de goedkeuring des Konings.

Komt de provinciale raad de voorschriften van paragraaf 1 van dit artikel niet na, dan wordt het minimum van jaarwedde bepaald en de uitrusting alsmede de kleeding der veldwachters en veldbri-

ment et de l'habillement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres.

Art. 59. — L'armement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres se compose d'un fusil avec baïonnette, d'un pistolet ou d'un revolver et d'un sabre, conformes aux modèles agréés par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 60. — Les gardes champêtres et les brigadiers champêtres ne peuvent exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun emploi, profession, fonction ou commerce, à l'exception des emplois ou fonctions conférés par l'autorité publique et dans les cas seulement où ce cumul aura été autorisé par la députation permanente de l'avis conforme du procureur du roi.

Cette autorisation pourra être révoquée dans les mêmes conditions.

Art. 61. — Dans les communes rurales, les établissements publics et les particuliers ont le droit d'avoir des gardes champêtres pour la conservation de leurs fruits et récoltes, des fruits et récoltes de leurs fermiers ou locataires, de leurs propriétés de toute espèce, ainsi que pour la surveillance de la chasse et de la pêche qui leur appartiennent.

Ces gardes sont assimilés aux gardes champêtres des communes pour la recherche et la constatation des infractions dans les limites du territoire confié à leur surveillance.

Leurs commettants sont tenus de les faire agréer par le gouverneur de la province, le procureur du roi

gadiers bij koninklijk besluit geregeld.

Art. 59. — De bewapening der veldwachters en veldbrigadiers bestaat uit een geweer met bajonet, een pistool of een revolver en een sabel, naar een model goedgekeurd door den Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 60. — De veldwachters en de veldbrigadiers mogen, hetzij zelf, hetzij door bemiddeling van een tussenpersoon, geen andere bediening, geen bedrijf of handel uitoefenen, tenzij de bedieningen of ambten door de openbare overheid opgedragen, en enkel wanneer deze cumulatie door de bestendige deputatie werd toegelaten, op eensluitend advies van den procureur des konings.

Deze machtiging kan op dezelfde wijze worden ingetrokken.

Art. 61. — In de landelijke gemeenten hebben de openbare gestichten en de bijzondere personen het recht veldwachters te houden tot bescherming van hunne vruchten en veldgewassen, van de vruchten en veldgewassen hunner pachters of huurders, van hunne eigendommen van allen aard, alsmede tot bewaking van de jacht en de visscherijen waarvan zij eigenaars zijn.

Die wachters worden, voor het opsporen en het vaststellen van de misdrijven binnen de grenzen van het grondgebied waarover zij het toezicht hebben, gelijk gesteld met de veldwachters der gemeenten.

Hunne lastgevers zijn gehouden hunne aanstelling te doen goedkeuren door den gouverneur der pro-

entendu, et d'indiquer, dans l'acte de nomination, la nature et la situation des biens dont la surveillance leur est confiée.

Art. 63. — Ils ne peuvent entrer en fonctions qu'après avoir prêté, devant le juge de paix du canton de leur résidence, le serment prescrit aux gardes champêtres des communes.

Ils sont, de plus, tenus de faire enregistrer leur commission et l'acte de prestation de leur serment au greffe des justices de paix dans le ressort desquelles ils doivent exercer leurs fonctions.

Le gouverneur pourra retirer l'agrément des gardes champêtres particuliers; ils seront préalablement entendus.

Le commettant qui retirera la commission à un garde champêtre particulier sera tenu d'en informer immédiatement le gouverneur, par lettre recommandée. Le retrait de la commission n'aura d'effet qu'à partir du jour où le gouverneur en aura pris acte.

Art. 64. — Les gardes champêtres particuliers, les gardes forestiers et les gardes-pêche de l'Etat peuvent, à la demande du conseil communal et avec l'autorisation du gouverneur, être admis à exercer, sous le titre de garde champêtre auxiliaire, les attributions de garde champêtre communal.

Les gardes champêtres auxiliaires n'ont droit à aucun traitement de la commune. Ils sont soumis, sous le rapport de la suspension et de la

vincie, den procureur de konings gehoord, en den aard en de ligging der goederen, waarvan de bewaking hun is opgedragen, in de akte van benoeming aan te wijzen.

Art. 63. — Zij kunnen enkel in bediening treden na, in handen van den vrederechter van het kanton hunner verblijfplaats, den eed te hebben afgelegd voorgeschreven voor de veldwachters der gemeenten.

Zij zijn daarenboven gehouden hunne aanstelling en de akte van hunne eedaflegging te doen registreren ter greffe van de vredegerichten binnen welker gebied zij hun ambt waarnemen.

De gouverneur kan de toelating der bijzondere veldwachters intrekken; ze worden eerst gehoord.

De lastgever, die eene aanstelling onttrekt aan een bijzonderen veldwachter, is gehouden daarvan onmiddellijk kennis te geven aan den gouverneur, bij aangeteekenden brief. Het intrekken der aanstelling is enkel van kracht te rekenen van den dag waarop de gouverneur akte daarvan heeft genomen.

Art. 64. — De bijzondere veldwachters, de boschwachters en de wachters der rijksvisserijen kunnen, op aanvraag van den gemeenteraad en met machtiging van den gouverneur, worden toegelaten om, met den titel van hulpveldwachter, de bevoegdheden van gemeenteveldwachter waar te nemen.

Als hulpveldwachter hebben zij geen recht op enige jaarwedde van wege de gemeente. Zij zijn onderworpen, wat betreft schorsing en

révocation, aux conditions prescrites par l'article 129 de la loi communale.

Art. 81. — Les procès-verbaux dressés par l'un des fonctionnaires, agents ou préposés désignés au chapitre III du présent titre, et dûment signés par eux, font foi, jusqu'à preuve contraire, des faits matériels qui y sont constatés.

Art. 82. — Ils seront remis, dans les trois jours, au procureur du roi ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police, suivant leur compétence respective.

ART. 2.

Les dispositions suivantes formeront les articles 55^{bis}, 58^{bis} et 59^{bis} du Code rural.

Art. 55^{bis}. — Les gardes champêtres sont répartis en brigades conformément à un tableau arrêté par le gouverneur.

Chaque brigade est placée sous la surveillance d'un brigadier.

Celui-ci est investi des attributions de garde champêtre pour tout le territoire de sa brigade.

Il exerce une surveillance active sur les gardes de la brigade. Il inspecte notamment leur habillement, leur équipement et leur armement et les initie, le cas échéant, au maniement des armes. Il s'assure de la façon dont les gardes champêtres particuliers s'acquittent de leurs fonctions et adresse trimest-

afzetting, aan de voorschriften van artikel 129 der gemeentewet.

Art. 81. — De processen-verbaal opgemaakt door een der ambtenaren, agenten of aangestelden vermeld in hoofdstuk III van dezen titel, en behoorlijk door hen ondertekend, gelden, zoolang het tegendeel niet is bewezen, als bewijs van de daarin vastgestelde materiele feiten.

Art. 82. — Binnen drie dagen worden zij overgemaakt aan den procureur des konings of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, naar gelang van hunne wederzijdsche bevoegdheid.

ART. 2.

De hiernavermelde bepalingen worden de artikelen 55^{bis}, 58^{bis} en 59^{bis} van het Landelijk Wetboek.

Art. 55^{bis}. — De veldwachters zijn verdeeld in brigaden, overeenkomstig eene tabel door den gouverneur opgemaakt.

Elke brigade staat onder het toezicht van een brigadier, die de bevoegdheden van veldwachter heeft op geheel het grondgebied zijner brigade.

Hij oefent nauwgezet toezicht uit over de wachters der brigade. Hij neemt in oogenschouw hunne kleding, hunne uitrusting, hunne bewapening en oefent ze, bij voorkomend geval, in het hanteeren der wapens. Hij gaat na op welke wijze de veldwachters der gemeenten en der particulieren hun ambt waarne-

triellement un rapport au commissaire d'arrondissement. Il signale sans retard aux autorités administratives et judiciaires les abus ou les lacunes qu'il constate dans le service.

Le brigadier champêtre peut requérir les gardes champêtres particuliers de l'assentiment de leurs commettants. Il a le droit de requérir les gardes champêtres des communes pour exercer avec eux des services de recherche ou de patrouille dans les limites des territoires confiés à leur surveillance.

Les brigadiers champêtres sont nommés par le Gouverneur parmi les gardes champêtres, le Procureur général entendu.

Ils peuvent être suspendus et révoqués par le Gouverneur.

Le Gouverneur a le droit de mettre à la retraite les brigadiers qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmité, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les brigadiers âgés de plus de 65 ans.

Art. 58^{bis}. — Il est organisé dans chaque province une société mutualiste de gardes champêtres, conformément à la loi du 25 juin 1894.

Elle a pour objet : 1° de favoriser l'affiliation de ses membres aux caisses de retraite et d'assurances de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sous la garantie de l'État ; 2° de leur procurer des secours temporaires en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

men en zendt, om de drie maanden, een verslag daarover aan den arrondissementscommissaris. Zonder verwijl, geeft hij aan de administratieve en gerechtelijke overheden kennis van de misbruiken en leemten die hij in den dienst vaststelt.

De veldbrigadier mag de bijzondere veldwachters opeischen, met toestemming van hunne lastgevers. Hij heeft het recht de veldwachters der gemeenten op te eischen om met hen opsporingen te doen of de ronde binnen de grenzen der streken waarover zij toezicht hebben.

De veldbrigadiers worden door den Gouverneur benoemd onder de veldwachters, den Procureur generaal gehoord.

Zij kunnen door den Gouverneur worden geschorst en afgezet.

De Gouverneur heeft het recht de brigadiers die, ten gevolge van ziekte, verwondingen of lichaamsgebreken, buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk te doen, op pensioen te stellen. Voor de brigadiers boven de 65 jaar oud is het op pensioen stellen verplichtend.

Art. 58^{bis}. — In elke provincie wordt, overeenkomstig de wet van 25 Juni 1894, eene maatschappij van onderlingen bijstand voor veldwachters opgericht.

Zij heeft ten doel : 1° de aansluiting harer leden bij de lijfrente- en verzekeringskassen van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat te bevorderen ; 2° hun tijdelijke hulp te verschaffen wanneer zij vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen zijn gesteld.

Chaque garde doit acquérir pour l'âge de 65 ans une pension viagère égale à la moitié de son traitement annuel initial.

La Députation permanente détermine, en tenant compte des subsides de l'Etat et de la province, la part qui incombe à la commune dans la constitution de cette pension; cette part ne peut être inférieure à celle qui incombe au bénéficiaire de la rente.

L'intervention de la commune cesse en cas de mise à la retraite du garde avant 65 ans.

La commune n'est pas obligée d'intervenir dans la constitution des rentes supplémentaires que le garde voudrait acquérir.

Chaque année, la Députation permanente détermine, conformément à l'article 132 de la loi communale, les versements à faire par les communes à la caisse de secours, en tenant compte des charges probables. Celles-ci comprennent notamment la part d'intervention obligatoire qui cesse d'incomber à la commune dans la constitution de la rente en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

Tout garde devra, en outre, contracter une police d'assurance sur la vie représentant un capital égal au double de son traitement annuel initial.

L'affiliation à la société mutualiste ne sera pas obligatoire pour les gardes nommés antérieurement à la présente loi et qui jouiraient déjà d'avantages analogues.

Les dispositions précédentes restent applicables aux brigadiers champêtres.

Elk wachter moet tegen zijn 65^{ste} jaar tot eene lijfrente komen van gelijk bedrag als de helft van zijne aanvangsjaarwedde.

De Bestendige Deputatie bepaalt betaandeel der gemeente in het vestigen van dit pensioen en neemt daartoe de toelagen van Staat en provincie in aanmerking; dit aandeel mag niet minder belooopen dan het aandeel gestort door den rentebeneficiaris.

De gemeente houdt op bij te dragen in geval de wachter vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen wordt gesteld.

De gemeente is niet verplicht bij te dragen tot het vestigen van de aanvullende renten welke de wachter mocht verlangen te bekomen.

Elk jaar bepaalt de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet, de stortingen die de gemeenten in de hulpkas moeten doen; daartoe neemt zij de vermoedelijke lasten in aanmerking. Onder deze lasten komt namelijk het deel der verplichte bijdrage dat de gemeente niet meer moet storten voor de vestiging van de rente ingeval het pensioen wordt verleend vóór den leeftijd van 65 jaar.

Elk wachter moet daarenboven eene verzekering op het leven aangaan waarvan het kapitaal van gelijk bedrag moet zijn als het dubbel van zijne aanvangsjaarwedde.

De aansluiting bij de maatschappij van onderlingen bijstand is niet verplichtend voor de wachters die vóór het in werking treden van deze wet werden benoemd en reeds soortgelijke voordeelen mochten genieten.

De vorige bepalingen blijven toepasselijk op de veldbrigadiers.

Toutefois les communes dont les gardes champêtres deviennent brigadiers sont déchargés de toute intervention dans la constitution de leur pension; la charge qui leur incombait de ce chef est répartie entre toutes les communes de la brigade, conformément à l'article 152 de la loi communale.

Les brigadiers champêtres peuvent augmenter le taux de leurs versements à la caisse de retraite. Dans ce cas, la part d'intervention des communes de la brigade sera majorée par la Députation permanente dans la même proportion; cette majoration ne pourra toutefois dépasser la moitié du versement qui incombait primitivement aux communes où ils exerçaient les fonctions de gardes champêtres.

Art. 59^{bis}. — Les frais résultant de l'achat et du renouvellement des objets d'armement, d'équipement et d'habillement seront prélevés, dans chaque province, sur un fonds commun géré par la Députation permanente et alimenté par les communes dans la proportion fixée par la Députation permanente, conformément à l'article 152 de la loi communale.

ART. 3.

Les articles 54 et 72 du Code rural sont abrogés.

ART. 4.

Les articles 123, 124, 125, 125^{bis} et 129 de la loi communale sont remplacés par les dispositions suivantes :

Echter zijn de gemeenten, welker veldwachters tot brigadiers worden benoemd, ontlast van elke bijdrage tot het vestigen van hun pensioen; de last haar uit dien hoofde opgelegd wordt verdeeld onder al de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 152 der gemeentewet.

De veldbrigadiers mogen het bedrag van hunne storting in de Lijfrentekas verhoogen. In dit geval zal het beloop van de bijdrage der gemeenten van de brigade, in gelijke verhouding worden verhoogd door de Bestendige Deputatie; deze verhouding mag echter niet de helft overtreffen van de storting die vroeger was opgelegd aan de gemeenten waar zij hunne bediening van veldwachters uitoefenden.

Art. 59^{bis}. — De kosten wegens aankoop en vernieuwing van bewapening, uitrusting en kleding worden in elke provincie betaald uit een gemeen fonds dat wordt beheerd door de Bestendige Deputatie en in stand wordt gehouden door de gemeenten naar de verhouding bepaald door de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 152 van de gemeentewet.

ART. 3.

De artikelen 54 en 72 van het Landelijk Wetboek worden afgeschaft.

ART. 4.

De artikelen 123, 124, 125, 125^{bis} en 129 der gemeentewet worden vervangen door de navolgende bepalingen :

Art. 123. — Les commissaires de police sont nommés et révoqués par le Roi.

La nomination de ces magistrats a lieu sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Le bourgmestre, sous l'approbation du Gouverneur, peut les suspendre de leurs fonctions pendant un temps qui ne pourra excéder un mois. Le Gouverneur aura le même droit de suspension, à la charge d'en informer, dans les vingt-quatre heures, les Ministres de la Justice et de l'Intérieur.

La suspension, qu'elle soit décrétée par le bourgmestre ou par le Gouverneur, fait cesser, pendant sa durée, toutes les fonctions du commissaire de police.

Art. 124. — Si le conseil communal refuse ou s'il reste en défaut de présenter la liste des candidats pendant trente jours à partir de celui de la réception, constatée par la correspondance, d'une invitation faite par le Gouverneur, la Députation permanente forme une liste de deux candidats auxquels le Procureur général peut en ajouter un troisième.

Si parmi les candidats présentés par le conseil communal, il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le Gouverneur pourra inviter le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. A défaut d'y satisfaire ou si les nouveaux

Art. 153. — De commissarissen van politie worden door den Koning benoemd en afgezet.

Deze magistraten worden benoemd op eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten; de burgemeester mag er een derden candidaat bijvoegen.

De burgemeester kan, met goedkeuring van den Gouverneur, ze in hunne bediening schorsen voor een tijd die eene maand niet mag te boven gaan. Aan den Gouverneur wordt hetzelfde recht tot schorsing toegekend, mits hij binnen de vier en twintig uren daarvan kennis geeft aan de Ministers van Justicie en van Binnenlandsche Zaken.

De schorsing, uitgesproken hetzij door den burgemeester hetzij door den Gouverneur, heeft ten gevolge dat al de ambstbevoegdheden van den politiecommissaris vervallen zoolang de schorsing duurt.

Art. 124. — Indien de gemeenteraad weigert of indien hij nalaat de kandidatenlijst voor te dragen binnen de dertig dagen na de ontvangst, door de briefwisseling vastgesteld, van eene uitnoodiging door den Gouverneur gedaan, dan maakt de Bestendige Deputatie eene lijst op van twee kandidaten waarbij de Procureur generaal een derden candidaat voegen mag.

Komen er onder de kandidaten, door den gemeenteraad voorgedragen, een of meer voor die geen voldoende waarborgen opleveren, dan kan de Gouverneur den gemeenteraad verzoeken ze binnen de veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt hieraan geen gevolg gegeven

candidats n'offrent pas de garanties suffisantes, la Députation permanente et le Procureur général près la Cour d'appel présenteront respectivement un candidat.

Art. 125. — Les places de commissaires de police actuellement existantes ne peuvent être supprimées qu'avec l'autorisation du Roi.

Il ne peut en être créé de nouvelles que par une loi, ou par le Roi, du consentement du conseil communal. Toutefois, dans les communes où il n'existe pas de commissaire de police et dont la population au dernier recensement décennal atteint 5,000 habitants, le Roi peut créer d'office une place de commissaire de police.

Il peut être nommé par le conseil communal, sous l'approbation du Gouverneur de la province, des adjoints aux commissaires de police; ces adjoints sont en même temps officiers de police judiciaire et exercent, en cette qualité, sous l'autorité des commissaires de police, les fonctions que ceux-ci leur ont déléguées. Le conseil communal peut supprimer les fonctions d'adjoint lorsqu'il ne les juge plus nécessaires. En cas de réclamation du titulaire de l'emploi de commissaire adjoint contre la suppression de cet emploi ou la réduction du traitement y attaché, la délibération du conseil communal sera soumise au contrôle du Gouverneur, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée.

of leveren de nieuwe kandidaten geene voldoende waarborgen op, dan dragen de Bestendige Deputatie en de Procureur generaal bij het Hof van Beroep elk een candidaat voor.

Art. 125. — De heden bestaande plaatsen van commissarissen van politie kunnen slechts met machtiging van den Koning worden afgeschaft.

Geene nieuwe plaatsen kunnen tot stand worden gebracht tenzij door eene wet of door den Koning, met toestemming van den gemeenteraad. Echter kan, in de gemeenten waar geen commissaris van politie bestaat en de bevolking, bij de jongst tienjaarlijksche volkstelling 5,000 inwoners bereikt, de Koning ambshalve eene plaats van commissaris van politie instellen.

Met goedkeuring van den Gouverneur der provincie, kan de gemeenteraad adjunct-commissarissen van politie benoemen; deze adjuncten zijn terzelfder tijd ambtenaren van gerechtelijke politie en als zoodanig staan zij onder het gezag der politiecommissarissen, belast met de ambstbevoegdheden die hun door dezen worden opgedragen. De gemeenteraad mag de bedieningen van adjunct afschaffen, wanneer hij ze niet meer noodzakelijk acht. Wordt door den titularis der bediening van adjunct-commissaris bezwaar ingebracht tegen de afschaffing van deze bediening of tegen de vermindering van de daaraan toegekende wedde, dan wordt de beraadslaging van den gemeenteraad onderworpen aan den Gouverneur, die ze slechts mag afkeuren wan-

Le conseil communal peut, sous l'approbation du Gouverneur, suspendre pour un terme qui n'excédera pas un mois et révoquer les adjoints au commissaire de police. Le bourgmestre peut également les suspendre pour un terme d'un mois au plus sous la même approbation.

Il peut suspendre également, pendant le même temps, les autres agents de la police locale.

Art. 125^{bis}. — Les commissaires de police ne peuvent être suspendus par le Gouverneur ou le bourgmestre; les commissaires adjoints ne peuvent être révoqués par le conseil ni suspendus par celui-ci ou par le bourgmestre, à raison de leurs fonctions judiciaires que sur la proposition du Procureur général près la Cour d'appel.

Art. 129. — Les gardes champêtres sont nommés par le Gouverneur, le procureur du Roi préalablement entendu, sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Lorsque, parmi les candidats présentés, il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur invite le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. Si le conseil ne satisfait pas à cette invitation ou si les nouveaux candidats qu'il présente n'offrent pas de garanties, le

neer de daarin genomen maatregelen klaarblijkelijk strekken tot eene bedekte afzetting.

De gemeenteraad kan, met goedkeuring van den Gouverneur, de adjunct-commissarissen van politie schorsen voor een termijn van ten hoogste éene maand en ze afzetten. De burgemeester kan ze, insgelijks, mits dezelfde goedkeuring, schorsen voor een termijn van ten hoogste éene maand.

Hij kan, insgelijks, voor hetzelfde tijdsbestek, de andere dienaren van de plaatselijke politie schorsen.

Art. 125^{bis}. — De politiecommissarissen kunnen niet worden geschorst door den Gouverneur of door den burgemeester, de adjunct-commissarissen kunnen niet worden afgezet door den raad noch geschorst door dezen of door den burgemeester, om reden van hunne gerechtelijke ambstverrichtingen, tenzij op voorstel van den Procureur generaal bij het Hof van Beroep.

Art. 129. — De veldwachters worden benoemd door den Gouverneur, den Procureur des Konings vooraf gehoord, op eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten, waarbij de burgemeester een derden candidaat mag voegen.

Komen er, onder de voorgedragen kandidaten, één of meer voor die geen voldoende waarborgen opleveren, dan verzoekt de gouverneur den gemeenteraad ze binnen de veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt door den raad aan dit verzoek geen gevolg gegeven of leveren de voorgedragen nieuwe candi-

gouverneur peut décider, de l'avis conforme du procureur général, qu'il y a lieu de procéder à une nomination d'office. Dans ce cas, il désigne le titulaire, la députation permanente et le procureur du roi entendus.

Le gouverneur peut suspendre ou révoquer les gardes champêtres, soit d'office, soit sur la proposition du bourgmestre. Dans tous les cas, s'il s'agit de révocation, le conseil communal est préalablement entendu.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre pendant un temps qui n'excédera pas un mois.

Le bourgmestre ne peut suspendre les gardes champêtres, le gouverneur ne peut les suspendre ou les révoquer à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la Cour d'appel.

ART. 5.

La disposition suivante formera l'article 129^{bis} de la loi communale en remplacement de l'article 54 du Code rural :

Art. 129^{bis}. — A défaut par le conseil communal, dûment convoqué à cet effet, de présenter la liste des candidats aux fonctions de garde champêtre, dans les trente jours, la nomination pourra être faite par le gouverneur, la députation perma-

daten geen waarborgen op, dan kan de gouverneur, op eensluidend advies van den procureur generaal, beslissen dat tot eene benoeming ambsthalve dient te worden overgegaan. In dit geval wijst hij den titularis aan, de bestendige deputatie en den procureur des konings gehoord.

De gouverneur kan de veldwachters schorsen of afzetten, hetzij ambsthalve, hetzij op voorstel van den burgemeester. In elk geval, indien het eene afzetting geldt, wordt de gemeenteraad vooraf gehoord.

Mits goedkeuring van den gouverneur kan de burgemeester hen schorsen voor den tijd van ten hoogste ééne maand.

De burgemeester kan de veldwachters niet schorsen, de gouverneur mag hen niet schorsen of afzetten uit hoofde van hunne gerechtelijke ambstverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur generaal bij het Hof van beroep.

ART. 5.

De navolgende bepaling wordt opgenomen in de gemeentewet als artikel 129^{bis} ter vervanging van artikel 54 van het Landelijk Wetboek :

Art. 129^{bis}. — Indien de gemeenteraad, daartoe behoorlijk bijeengeroepen, nalaat de lijst der candidaten voor het ambt van veldwachter binnen de dertig dagen voor te dragen, kan de benoeming worden gedaan door den gouverneur, de

nente et le procureur du roi entendus.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1912.

bestendige deputatie en den procureur des konings gehoord.

Gegeven te Brussel, den 12^e November 1912.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre de l'Agriculture
et des Travaux Publics,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Landbouw
en Openbare Werken,*

A. VANDE VYVERE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

CH. DE BRÔQUEVILLE.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

Le Ministre de l'Intérieur,

*De Minister van Binnenlandse
Zaken,*

P. BERRYER.



BIJLAGE AAN DE MEMORIE VAN TOELICHTING

Projet proposé par la Commission ⁽¹⁾.

ARTICLE PREMIER (nouveau).

Les dispositions suivantes sont ajoutées à l'article 133 de la loi provinciale :

« *Ils sont spécialement chargés de diriger, dans les mêmes conditions, le service de la police rurale des communes désignées en l'article 132. Ils disposent à cet effet, dans les limites de la commune ou du territoire où exercent ces agents, des brigadiers et gardes champêtres, des brigadiers et gardes forestiers, des gardes-pêche, des gardes assermentés des établissements publics, ainsi que de tous les agents de la police locale, et ce, sans préjudice des dispositions de l'article 139.*

ART. 2 (nouveau).

La disposition suivante forme l'article 12^{bis} du Code forestier.

« *Art. 12^{bis}. — Les brigadiers et gardes des bois et forêts, soumis au régime forestier, concourent, sous la direction des commissaires d'arrondissement, à l'exercice de la police rurale sur le territoire des communes de leur ressort.* »

(1) Les propositions de la Commission sont imprimées en caractères italiques.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld ¹⁾.

EERSTE ARTIKEL (nieuw).

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan artikel 133 van de provinciale wet :

Ze zijn bijzonder gelast den dienst der landelijke politie onder dezelfde omstandigheden te besturen in de gemeenten bedoeld in artikel 132. Te dien einde beschikken zij — binnen de grenzen van de gemeente of van het grondgebied waar deze agenten werkzaam zijn — over de veldbrigadiers en veldwachters, de brigadiers en wachters bij het boschwezen, de opzichters bij de visscherij, de beëdigde wachters bij de openbare inrichtingen, alsmede over alle bedienden der plaatselijke politie, en wel onverminderd de bepalingen vervat in artikel 139.

ART. 2 (nieuw).

De volgende bepaling maakt artikel 12^{bis} van het Boschwetboek uit :

Art. 12^{bis}. — De brigadiers en wachters voor de bosschen en wouden, aan het boschwezen onderworpen, werken, onder het bestuur van de arrondissementscommissarissen, mede tot de uitoefening van de landelijke politie op het grondgebied van de gemeenten die binnen hun gebied zijn gelegen.

(1) De voorstellen van de Commissie zijn met cursiefletters gedrukt.

Projet proposé par la Commission.

ART. 3 (nouveau).

La disposition suivante est ajoutée à l'article 22 de la loi du 19 janvier 1883 sur la pêche fluviale :

Art. 22. — « *En matière de police rurale, ils sont placés sous la direction des commissaires d'arrondissement, dans les mêmes conditions que les brigadiers et gardes forestiers.*

ART. 4.

(Art. 1^{er} du projet primitif).

Les articles 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 du Code rural sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 51. Il y a dans chaque commune rurale au moins un garde champêtre.

Toutefois, les communes dont la population, au dernier recensement décennal, est inférieure à 500 habitants peuvent être autorisées par le gouverneur, de l'avis conforme du commissaire d'arrondissement et du procureur général près la Cour d'appel, à s'entendre avec une commune limitrophe pour avoir en commun un garde champêtre. L'autorisation sera valable pour cinq ans.

Si les besoins de la police exigent qu'il y ait dans une commune plusieurs gardes champêtres, il sera pourvu à la création des emplois nécessaires, sur l'invitation du gouverneur, par le conseil communal et, à défaut de celui-ci, par la députation permanente dont l'arrêté sera motivé.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

ART. 3 (nieuw).

De volgende bepaling wordt toegevoegd aan artikel 22 der wet van 19 Januari 1883 op de riviervisscherij :

Art. 22. — *Inzake van landelijke politie staan zij onder het bestuur van de arrondissementscommissarissen, op dezelfde wijze als de brigadiers en wachters bij het boschwezen.*

ART. 4 (art. 1 van het oorspronkelijk ontwerp).

De artikelen 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 van het Landelijk Wetboek worden vervangen door de navolgende bepalingen :

Art. 51. — In elke landelijke gemeente is er ten minste één veldwachter.

Echter kunnen de gemeenten welker bevolking, volgens de jongste tienjaarlijksche volkstelling, 500 inwoners niet bereikt, door den gouverneur worden gemachtigd, op eensluidend advies van den arrondissementscommissaris en van den procureur-generaal bij het Hof van beroep, zich met eene aanpalende gemeente te verstaan tot het aanstellen van één veldwachter in dienst van beide gemeenten. De machtiging is geldig voor vijf jaar.

Moeten er in eene gemeente, uit hoofde van de behoeften der politie, verscheidene veldwachters zijn, dan wordt, op verzoek van den gouverneur, tot de instelling van de vereischte bedieningen overgegaan door den gemeenteraad of, bij dezes ontstentenis, door de Bestendige Deputatie; het besluit van deze is met redenen omkleed.

Projet proposé par la Commission.

Le conseil communal et le gouverneur de la province pourront recourir au Roi contre la décision de la députation permanente.

Art. 55. — Nul ne peut être nommé garde champêtre s'il a moins de 25 ans ou plus de 40 ans.

Un arrêté royal *détermine* les autres conditions d'admission à l'emploi de garde champêtre.

Le gouverneur a le droit, le *commissaire d'arrondissement*, le conseil communal et le bourgmestre entendus, de mettre à la retraite les gardes qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmités, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les gardes âgés de 65 ans.

Toutefois, pendant une période de cinq ans à partir de la mise en vigueur de la présente loi, le gouverneur pourra, après avoir entendu le procureur du Roi, le conseil communal et le bourgmestre, autoriser les gardes nommés antérieurement à la présente loi à rester en fonctions après cet âge. L'autorisation ne sera valable que pour un an et ne pourra plus être accordée lorsque les gardes auront atteint 70 ans.

Art. 57. — Les traitements, l'armement, l'équipement et l'habillement des gardes et des brigadiers champêtres sont à la charge des communes.

La dépense relative aux brigadiers champêtres est répartie par la

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

De gemeenteraad en de gouverneur der provincie zijn bevoegd om bij den Koning in beroep te komen tegen het besluit der Bestendige Deputatie.

Art. 55. — Niemand kan veldwachter worden benoemd, indien hij minder dan 25 jaar en meer dan 40 jaar oud is.

Een koninklijk besluit *bepaalt* de overige vereischen om tot de bediening van veldwachter te worden toegelaten.

De gouverneur heeft het recht, *den arrondissementscommissaris*, den gemeenteraad en den burgemeester gehoord, de veldwachters die ten gevolge van ziekten, verwondingen of lichaamsgebreken buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk waar te nemen, op pensioen te stellen

Het op pensioen stellen van wachters boven 65 jaar is verplichtend.

Doch, gedurende een tijdsbestek van vijf jaar, te rekenen van het in werking treden van deze wet, kan den gouverneur, na den procureur des Konings, den gemeenteraad en den burgemeester te hebben gehoord, de veldwachters die vóór het bestaan van deze wet werden benoemd, machtigen om na dien ouderdom, in dienst te blijven. De machtiging is enkel geldig voor één jaar en mag niet meer worden verleend wanneer de wachters den leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

Art. 57. — De jaarwedden, de bewapening, de uitrusting en de *kleding* der veldwachters en brigadiers komen ten laste van de gemeenten.

De uitgaven betreffende de veldbrigadiers wordt door de Bestendige

Projet proposé par la Commission.

députation permanente entre les communes de la brigade, conformément à l'article 152 de la loi communale.

Les traitements attachés aux emplois de gardes champêtres et de brigadiers champêtres ne peuvent être réduits aussi longtemps que les titulaires sont en fonctions.

Art. 58. — Le conseil provincial détermine le minimum des traitements attachés à l'emploi de garde champêtre, sans pouvoir descendre en dessous de 500 francs; il détermine également les traitements attachés à l'emploi de brigadier, sans pouvoir les fixer à une somme inférieure à 1,200 francs.

Il règle l'équipement et l'habillement de ces agents.

Les règlements qui seront arrêtés en exécution du présent article seront soumis à l'approbation du Roi.

A défaut par le conseil provincial de se conformer aux prescriptions du paragraphe premier du présent article, il est pourvu par arrêté royal à la fixation du minimum des traitements et au règlement de l'équipement et de l'habillement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres.

Art. 59. — L'armement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres se compose d'un fusil avec baïonnette, d'un pistolet ou d'un revolver et d'un sabre, conformes aux modèles agréés par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 60. — Les gardes champêtres et les brigadiers champêtres ne peuvent exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

Deputatie verdeeld onder de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 152 der gemeentewet.

De jaarwedden der veldwachters en veldbrigadiers mogen niet worden verminderd zoolang de titularissen in dienst zijn.

Art. 58. — De provinciale raad bepaalt het minimum der jaarwedde voor de bediening van veldwachter; dit minimum mag niet beneden de 500 frank gaan; hij bepaalt insgelijks de jaarwedden voor de bediening van brigadier, doch mag ze niet vaststellen op eene som die minder dan 1,200 frank bedraagt.

Hij regelt de uitrusting en de kleeding van die beambten.

De reglementen, vastgesteld ter uitvoering van dit artikel, worden onderworpen aan de goedkeuring des Konings.

Komt de provinciale raad de voorschriften van paragraaf 1 van dit artikel niet na, dan wordt bij koninklijk besluit het minimum van jaarwedde der veldwachters en veldbrigadiers bepaald en hunne uitrusting en kleeding geregeld.

Art. 59. — De bewapening der veldwachters en veldbrigadiers bestaat uit een geweer met bajonnet, een pistool of een revolver en een sabel, naar een model goedgekeurd door den Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 60. — De veldwachters en de veldbrigadiers mogen niet, hetzij zelf, hetzij door bemiddeling van een tusschenpersoon, eene be-

Projet proposé par la Commission.

emploi, profession, fonction ou commerce, à l'exception des emplois ou fonctions conférés par l'autorité publique et dans le cas seulement où ce cumul aura été autorisé par la Députation permanente, de l'avis conforme du procureur du Roi.

Cette autorisation pourra être révoquée dans les mêmes conditions.

Art. 61. — Dans les communes rurales, les établissements publics et les particuliers ont le droit d'avoir des gardes champêtres pour la conservation de leurs fruits et récoltes, des fruits et récoltes de leurs fermiers ou locataires, de leurs propriétés de toute espèce, ainsi que pour la surveillance de la chasse et de la pêche qui leur appartiennent.

Ces gardes sont assimilés aux gardes champêtres des communes pour la recherche et la constatation des infractions dans les limites du territoire confié à leur surveillance.

Leurs commettants sont tenus de les faire agréer par le gouverneur de la province, le commissaire d'arrondissement, ainsi que le procureur du roi entendus, et d'indiquer, dans l'acte de nomination, la nature et la situation des biens dont la surveillance leur est confiée.

Art. 63. — Ils ne peuvent entrer en fonctions qu'après avoir prêté, devant le juge de paix du canton de leur résidence, le serment prescrit aux gardes champêtres des communes.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

diening, een bedrijf of een handel uitoefenen, met uitzondering van de bedieningen of ambten door de openbare overheid opgedragen, en enkel wanneer deze cumulatie door de Bestendige Deputatie werd toegelaten, op eensluidend advies van den procureur des konings.

Deze machtiging kan op dezelfde wijze worden ingetrokken.

Art. 61. — In de landelijke gemeenten hebben de openbare gestichten en de bijzondere personen het recht, veldwachters te houden tot bescherming van hunne vruchten en veldgewassen, van de vruchten en veldgewassen hunner pachters of huurders, van hunne eigendommen van allen aard, alsmede tot bewaking van de jacht en de visscherijen die hun toebehooren.

Die wachters worden, voor het opsporen en het vaststellen van de misdrijven binnen de grenzen van het grondgebied waarover zij het toezicht hebben, gelijkgesteld met de veldwachters der gemeenten.

Hunne lastgevers zijn gehouden hunne aanstelling te doen goedkeuren door den gouverneur der provincie, den arrondissementscommissaris en den procureur des konings gehoord, en den aard en de ligging der goederen, waarvan de bewaking hun is opgedragen, in de akte van benoeming aan te wijzen.

Art. 63. — Zij kunnen eerst in bediening treden nadat zij in handen van den vrederechter van het kanton hunner verblijfplaats den eed hebben afgelegd, voorgeschreven voor de veldwachters der gemeenten.

Projet proposé par la Commission.

Ils sont, de plus, tenus de faire enregistrer leur commission et l'acte de prestation de leur serment au greffe des justices de paix dans le ressort desquelles ils doivent exercer leurs fonctions.

Le gouverneur pourra retirer l'agrément des gardes champêtres particuliers; ils seront préalablement entendus.

Le commettant qui retirera la commission à un garde champêtre particulier sera tenu d'en informer immédiatement le gouverneur par lettre recommandée. Le retrait de la commission n'aura d'effet qu'à partir du jour où le gouverneur en aura pris acte.

Art. 64. — Les gardes champêtres particuliers, les gardes forestiers et les gardes-pêche de l'État peuvent, à la demande du conseil communal et avec l'autorisation du gouverneur, être admis à exercer, sous le titre de garde champêtre auxiliaire, les attributions de garde champêtre communal.

Les gardes champêtres auxiliaires n'ont droit à aucun traitement de la commune. Ils sont soumis, sous le rapport de la suspension et de la révocation, aux conditions prescrites par l'article 129 de la loi communale.

Art. 81. — Les procès-verbaux dressés par l'un des fonctionnaires, agents ou préposés désignés au chapitre III du présent titre, et dûment signés par eux, font foi, jusqu'à preuve contraire, des faits matériels qui y sont constatés.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

Zij zijn daarenboven gehouden hunne aanstelling en de akte van hunne eedaflegging te doen registreren ter griffie van de vrederechten binnen welker gebied zij hun ambt moeten waarnemen.

De gouverneur kan de toelating der bijzondere veldwachters intrekken; ze worden eerst gehoord.

De lastgever, die eene aanstelling ontneemt aan een bijzonderen veldwachter, is gehouden daarvan onmiddellijk kennis te geven aan den gouverneur, bij aangeteekenden brief. Het intrekken der aanstelling is enkel van kracht te rekenen van den dag waarop de gouverneur akte daarvan heeft genomen.

Art. 64. — De bijzondere veldwachters, de boschwachters en de wachters der Rijksvisscherijen kunnen, op aanvraag van den gemeenteraad en met machtiging van den gouverneur, worden toegelaten om, met den titel van hulpveldwachter, de bevoegdheden van gemeenteveldwachter waar te nemen.

De hulpveldwachters hebben geen recht op eenige jaarwedde van wege de gemeente. Zij zijn onderworpen, wat betreft schorsing en afzetting, aan de voorschriften van artikel 129 der gemeentewet.

Art. 81. — De processen-verbaal opgemaakt door een der ambtenaren, agenten of aangestelden vermeld en hoofdstuk III van dezen titel, en behoorlijk door hen ongeteekend, gelden, zoolang het tegendeel niet is bewezen, als bewijs van

Projet proposé par la Commission.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld:

Art. 82. — Ils seront remis, dans les trois jours, au procureur du Roi ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police, suivant leur compétence respective.

Art. 5 (art. 2 du projet primitif).

Les dispositions suivantes formeront les articles 55^{bis}, 58^{bis} et 59^{bis} du Code rural.

Art. 55^{bis}. — Les gardes champêtres sont répartis en brigades, conformément à un tableau arrêté par le gouverneur. *Il y a au moins une brigade par canton de justice de paix.*

Chaque brigade est placée sous la surveillance d'un brigadier.

Celui-ci est investi des attributions de garde champêtre pour tout le territoire de sa brigade.

Il exerce une surveillance active sur les gardes de la brigade. Il inspecte notamment leur habillement, leur équipement et leur armement, et les initie, le cas échéant, au maniement des armes. Il s'assure de la façon dont les gardes champêtres des communes et les gardes champêtres particuliers s'acquittent de leurs fonctions et adresse trimestriellement un rapport au commissaire d'arrondissement. Il signale sans retard aux autorités administratives et judiciaires, ainsi qu'au commissaire d'arrondissement, les

de daarin vastgestelde materiele feiten.

Art. 82. — Binnen drie dagen worden zij overgemaakt aan den procureur des konings of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, naar gelang van hunne wederzijdsche bevoegdheid.

Art. 5 (art. 2 van het oorspronkelijk ontwerp).

De hiernavermelde bepalingen zullen de artikelen 55^{bis}, 58^{bis} en 59^{bis} van het Landelijk Wetboek uitmaken :

Art. 55^{bis}. — De veldwachters zijn verdeeld in brigaden, overeenkomstig eene tabel door den gouverneur opgemaakt. *Er bestaat ten minste ééne brigade per vredegerechtskant.*

Elke brigade staat onder het toezicht van een brigadier, die de bevoegdheden van veldwachter heeft voor geheel het grondgebied zijner brigade.

Hij oefent nauwgezet toezicht uit over de wachters der brigade. Hij neemt in oogenschouw hunne kleding, hunne uitrusting, hunne bewapening en oefent ze, bij voorkomend geval, in het hanteeren der wapens. Hij gaat na op welke wijze de veldwachters der gemeenten en der particulieren hun ambt waarnemen, en zendt, om de drie maanden, een verslag toe aan den arrondissementscommissaris. Zonder verwijl geeft hij aan de administratieve en gerechtelijke overheden, *alsmede aan den arrondissementscommissaris*

Projet proposé par la Commission.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

abus ou les lacunes qu'il constate dans le service.

Le brigadier champêtre peut requérir les gardes champêtres particuliers de l'assentiment de leurs commettants. Il a le droit de requérir les gardes champêtres des communes pour exercer avec eux des services de recherche ou de patrouille dans les limites des territoires confiés à leur surveillance.

Les brigadiers champêtres sont nommés par le gouverneur, le *commissaire d'arrondissement* et le procureur général entendus.

Ils peuvent être suspendus et révoqués par le gouverneur.

Le gouverneur a le droit de mettre à la retraite les brigadiers qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmité sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les brigadiers âgés de plus de 65 ans.

Art. 58^{bis}. — Il est organisé dans chaque province une société mutualiste de gardes champêtres, conformément à la loi du 23 juin 1894.

Elle a pour objet : 1^o de favoriser l'affiliation de ses membres aux caisses de retraite et d'assurances de la Caisse générale d'épargne et de retraite sous la garantie de l'État; 2^o de leur procurer des secours temporaires en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

Chaque garde doit acquérir pour l'âge de 65 ans une pension viagère

kennis van de misbruiken en leemten die hij in den dienst vaststelt.

De veldbrigadier mag de bijzondere veldwachters opeischen, met toestemming van hunne lastgevers. Hij heeft het recht de veldwachters der gemeenten op te eischen om met hen opsporingen te doen of de ronde binnen de grenzen der streken waarover zij toezicht hebben.

De veldbrigadiers worden door den gouverneur benoemd, *den arrondissementscommissaris* en den procureur-generaal gehoord.

Zij kunnen door den gouverneur worden geschorst en afgezet.

De gouverneur heeft het recht, de brigadiers die, ten gevolge van ziekte, verwondingen of lichaamsgebreken, buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk te doen, op pensioen te stellen.

Voor de brigadiers boven de 65 jaar oud, is de op pensioenstelling verplichtend.

Art. 58^{bis}. — In elke provincie wordt, overeenkomstig de wet van 23 Juni 1894, eene maatschappij van onderlingen bijstand voor veldwachters ingericht.

Zij heeft ten doel ; 1^o de aansluiting harer leden bij de lijfrente- en verzekeringskassen van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat te bevorderen ; 2^o hun tijdelijke hulp te verschaffen wanneer zij vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen zijn gesteld.

Elke wachter moet tegen zijn 65^o jaar tot eene lijfrente komen van

Projet proposé par la Commission.

égale à la moitié de son traitement annuel initial.

La Députation permanente détermine, en tenant compte des subsides de l'Etat et de la province, la part qui incombe à la commune dans la constitution de cette pension; cette part ne peut être inférieure à celle qui incombe au bénéficiaire de la rente.

L'intervention de la commune cesse en cas de mise à la retraite du garde avant 65 ans.

La commune n'est pas obligée d'intervenir dans la constitution des rentes supplémentaires que le garde voudrait acquérir.

Chaque année, la Députation permanente détermine, conformément à l'article 132 de la loi communale, les versements à faire par les communes à la caisse de secours, en tenant compte des charges probables. Celles-ci comprennent notamment la part d'intervention obligatoire qui cesse d'incomber à la commune dans la constitution de la rente en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

Tout garde devra, en outre, contracter une police d'assurance sur la vie représentant un capital égal au double de son traitement annuel initial.

L'affiliation à la société mutualiste ne sera pas obligatoire pour les gardes nommés antérieurement à la présente loi et qui jouiraient déjà d'avantages analogues.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

gelijk bedrag als de helft van zijne aanvangsjaarwedde.

De Bestendige Deputatie bepaalt het aandeel der gemeente in het vestigen van dit pensioen en neemt daartoe de toelagen van Staat en provincie in aanmerking; dit aandeel mag niet minder beloopt dan het aandeel gestort door den bezitter der rente.

De gemeente houdt op bij te dragen in geval de wachter vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen wordt gesteld.

De gemeente is niet verplicht bij te dragen tot het vestigen van de aanvullende renten welke de wachter mocht verlangen te bekomen.

Elk jaar bepaalt de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet, de stortingen die de gemeenten in de hulpkas moeten doen; daartoe neemt zij de vermoedelijke lasten in aanmerking. Onder deze lasten komt namelijk het deel der verplichte bijdrage dat de gemeente niet meer moet storten voor de vestiging van rente, ingeval het pensioen wordt verleend vóór den leeftijd van 65 jaar.

Elke wachter moet daarenboven eene verzekering op het leven aangaan, vertegenwoordigende een kapitaal van gelijk bedrag als het dubbel van zijne aanvangsjaarwedde.

De aansluiting bij de maatschappij van onderlingen bijstand is niet verplichtend voor de wachters die vóór het in werking treden van deze wet werden benoemd en reeds soortge-

Projet proposé par la Commission.

Les dispositions précédentes restent applicables aux brigadiers champêtres.

Toutefois les communes dont les gardes champêtres deviennent brigadiers, sont déchargées de toute intervention dans la constitution de leur pension; la charge qui leur incombait de ce chef est répartie entre toutes les communes de la brigade, conformément à l'article 132 de la loi communale.

Les brigadiers champêtres peuvent augmenter le taux de leurs versements à la caisse de retraite. Dans ce cas, la part d'intervention des communes de la brigade sera majorée par la Députation permanente dans la même proportion; cette majoration ne pourra toutefois dépasser la moitié du versement qui incombait primitivement aux communes où ils exerçaient les fonctions de gardes champêtres.

Art. 59^{bis}. — Les frais résultant de l'achat ou du renouvellement des objets d'armement, d'équipement et d'habillement seront prélevés, dans chaque province, sur un fonds commun géré par la Députation permanente et alimenté par les communes dans la proportion fixée par la Députation permanente conformément à l'article 132 de la loi communale.

Art. 6 (art. 3 du projet primitif).

Les articles 54 et 72 du Code rural sont abrogés.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

lijke voordeelen mochten genieten.

De vorige bepalingen blijven toepasselijk op de veldbrigadiers.

Echter zijn de gemeenten, welke veldwachters tot brigadier worden benoemd, ontlast van elke bijdrage in het vestigen van hun pensioen; de last, haar uit dien hoofde opgelegd, wordt verdeeld onder al de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

De veldbrigadiers mogen het bedrag van hunne storting in de Lijfrentekas verhoogen. In dit geval wordt het beloop van de bijdrage der gemeenten van de brigade, in gelijke verhouding verhoogd door de Bestendige Deputatie; deze verhooging mag echter niet overtreffen de helft van de storting die vroeger was opgelegd aan de gemeenten waar zij de bediening van veldwachter uitoefenden.

Art. 59^{bis}. — De kosten wegens aankoop en vernieuwing van bewapening, uitrusting en kleding, worden in elke provincie betaald uit een gemeen fonds, beheerd door de Bestendige Deputatie en in stand gehouden door de gemeenten naar de verhouding bepaald door de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

Art. 6 (art. 3 van het oorspronkelijk ontwerp).

De artikelen 54 en 72 van het Landelijk Wetboek worden afgeschaft.

Projet proposé par la Commission.

Art. 7. (Art. 4 du projet primitif.)

Les articles 123, 124, 125, 125^{bis} et 129 de la loi communale sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 123. — Les commissaires de police sont nommés et révoqués par le Roi.

La nomination de ces magistrats a lieu sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre de leurs fonctions pendant un temps qui ne pourra excéder un mois. Le gouverneur aura le même droit de suspension, à la charge d'en informer, dans les vingt-quatre heures, les Ministres de la Justice et de l'Intérieur.

La suspension, qu'elle soit décrétée par le bourgmestre ou par le gouverneur, fait cesser, pendant sa durée, toutes les fonctions du commissaire de police.

Art. 124. — Si le conseil communal refuse ou s'il reste en défaut de présenter la liste des candidats pendant trente jours à partir de celui de la réception, constatée par la correspondance, d'une invitation faite par le gouverneur, la Députation permanente forme une liste de deux candidats, auxquels le procureur général peut en ajouter un troisième.

Si, parmi les candidats présentés par le conseil communal, il s'en

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

Art. 7. (Art. 4, van het oorspronkelijk ontwerp.)

De artikelen 123, 124, 125, 125^{bis} en 129 worden vervangen door de volgende bepalingen :

Art. 123. — De commissarissen van politie worden door den Koning benoemd en afgezet.

Deze magistraten worden benoemd uit eene lijst van twee kandidaten door den gemeenteraad voorgedragen; de burgemeester kan er een derden candidaat bijvoegen.

De burgemeester kan, met goedkeuring van den gouverneur, ze in hunne bediening schorsen voor een tijd die ééne maand niet mag te boven gaan. Aan de gouverneur wordt hetzelfde recht tot schorsing toegekend, mits hij binnen vier en twintig uren daarvan kennis geeft aan de Ministers van Justitie en van Binnenlandsche Zaken.

De schorsing, uitgesproken hetzij door den burgemeester, hetzij door den gouverneur, heeft tot gevolg dat al de ambtsbevoegdheden van den politiecommissaris vervallen zoolang de schorsing duurt.

Art. 124. — Indien de gemeenteraad weigert of indien hij nalaat de kandidatenlijst voor te dragen binnen dertig dagen na ontvangst, bij de briefwisseling vastgesteld, van eene uitnoodiging door den gouverneur gedaan, maakt de Bestendige Deputatie eene lijst op van twee kandidaten, waarbij de procureur-generaal een derden candidaat mag voegen.

Komen er onder de kandidaten, door den gemeenteraad voorgedra-

Projet proposé par la Commission.

trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur pourra inviter le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. A défaut d'y satisfaire, ou si les nouveaux candidats n'offrent pas de garanties suffisantes, la Députation permanente et le procureur général près la cour d'appel présenteront respectivement un candidat.

Art. 125. — Les places de commissaire de police actuellement existantes ne peuvent être supprimées qu'avec l'autorisation du Roi.

Il ne peut en être créé de nouvelles que par une loi, ou par le Roi, du consentement du conseil communal. Toutefois, dans les communes où il n'existe pas de commissaire de police et dont la population au dernier recensement décennal atteint 5,000 habitants, le Roi peut créer d'office une place de commissaire de police.

Il peut être nommé par le conseil communal, sous l'approbation du gouverneur de la province, des adjoints aux commissaires de police; ces adjoints sont en même temps officiers de police judiciaire et exercent, en cette qualité, sous l'autorité des commissaires de police, les fonctions que ceux-ci leur ont déléguées. Le conseil communal peut supprimer les fonctions d'adjoint lorsqu'il ne les juge plus nécessaires. En cas de réclamation du titulaire de l'emploi de commissaire adjoint contre la suppression de cet emploi ou la

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

gen, een of meer voor die geene voldoende waarborgen opleveren, dan kan de gouverneur den gemeenteraad verzoeken die binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt hieraan geen gevolg gegeven, of leveren de nieuwe kandidaten geene voldoende waarborgen op, dan stellen de Bestendige Deputatie en de procureur-generaal bij het Hof van beroep elk een kandidaat voor.

Art. 125. — De thans bestaande plaatsen van commissaris van politie kunnen slechts met machtiging van den Koning worden afgeschaft.

Geen nieuwe plaatsen kunnen tot stand worden gebracht tenzij door eene wet of door den Koning, met toestemming van den gemeenteraad. Echter kan, in de gemeenten waar geen commissaris van politie bestaat en de bevolking, volgens de jongste tienjaarlijksche volkstelling, 5,000 inwoners bereikt, de Koning ambtshalve een plaats van commissaris van politie instellen.

Met goedkeuring van den gouverneur der provincie, kan de gemeenteraad adjunct-commissarissen van politie benoemen; deze adjuncten zijn terzelfder tijd ambtenaren van gerechtelijke politie en, als zoodanig zijn zij, onder het gezag der politiecommissarissen, bekleed met de ambtsbevoegdheden, hun door dezen opgedragen. De gemeenteraad mag de bedieningen van adjunct afschaffen, wanneer hij ze niet meer noodzakelijk acht. Wordt door den titularis der bediening van adjunctcommissaris bezwaar

Projet proposé par la Commission.

réduction du traitement y attaché, la délibération du conseil communal sera soumise au contrôle du gouverneur, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée.

Le conseil communal peut, sous l'approbation du gouverneur, suspendre pour un terme qui n'excèdera pas un mois et révoquer les adjoints au commissaire de police. Le bourgmestre peut également les suspendre pour un terme d'un mois au plus sous la même approbation.

Il peut suspendre également, pendant le même temps, les autres agents de la police locale.

Art. 125^{bis}. — Les commissaires de police ne peuvent être suspendus par le gouverneur ou le bourgmestre, les commissaires-adjoints ne peuvent être révoqués par le conseil ni suspendus par celui-ci ou par le bourgmestre, à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la Cour d'appel.

Art. 129. — Les gardes champêtres sont nommés par le gouverneur, le commissaire d'arrondissement et le procureur du roi préalablement entendus, sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

ingebracht tegen de afschaffing van deze bediening of tegen de vermindering van de daaraan toegekende wedde, dan wordt de beraadslaging van den gemeenteraad onderworpen aan den gouverneur; deze mag ze dan alleen afkeuren, wanneer de daarin genomen maatregelen klaarblijkelijk strekken tot eene bedekte afzetting.

De gemeenteraad kan, met goedkeuring van den gouverneur, de adjunct-commissarissen van politie schorsen voor een termijn van ten hoogste éene maand en ze af zetten. De burgemeester kan ze insgelijks, met dezelfde goedkeuring, schorsen voor een termijn van ten hoogste éene maand.

Hij kan insgelijks, voor hetzelfde tijdsbestek, de andere plaatselijke politieagenten schorsen.

Art. 125^{bis}. — De politiecommissarissen kunnen niet worden geschorst door den gouverneur of door den burgemeester; de adjunct-commissarissen kunnen niet worden afgezet door den raad noch geschorst door dezen of door den burgemeester, om reden van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep.

Art. 129. — De veldwachters worden benoemd door den gouverneur, den arrondissementscommissaris en den procureur des Konings vooraf gehoord, uit eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten, waarbij de burgemeester een derden candidaat mag voegen.

Projet proposé par la Commission.

Lorsque parmi les candidats présentés il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur invite le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. Si le conseil ne satisfait pas à cette invitation ou si les nouveaux candidats qu'il présente n'offrent pas de garanties, le gouverneur peut décider, de l'avis conforme du procureur général, qu'il y a lieu de procéder, à une nomination d'office. Dans ce cas, il désigne le titulaire, *le commissaire d'arrondissement*, la Députation permanente et le procureur du roi entendus.

Le gouverneur peut suspendre ou révoquer les gardes champêtres, soit d'office, soit sur la proposition du bourgmestre. Dans tous les cas, s'il s'agit de révocation, le conseil communal est préalablement entendu.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre pendant un temps qui n'excédera pas un mois.

Le bourgmestre ne peut suspendre les gardes champêtres, le gouverneur ne peut les suspendre ou les révoquer à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la cour d'appel.

ART. 8. (Art. 5 du projet primitif.)

La disposition suivante formera l'article 129bis de la loi communale

Ontwerp door de Commissie voorgesteld.

Komen er, onder de voorgedragen kandidaten, één of meer voor die geen voldoende waarborgen opleveren, dan verzoekt de gouverneur den gemeenteraad ze binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt door den Raad aan dit verzoek geen gevolg gegeven of leveren de voorgedragen nieuwe kandidaten geen waarborgen op, dan kan de gouverneur, op eensluitend advies van den procureur-generaal, beslissen dat tot eene benoeming ambtshalve dient te worden overgegaan. In dit geval wijst hij den titularis aan, *na den arrondissementscommissaris*, de Bestendige Deputatie en den procureur des Konings te hebben gehoord.

De gouverneur kan de veldwachters schorsen of afzetten, hetzij ambtshalve, hetzij op voorstel van den burgemeester. In elk geval, indien het eene afzetting geldt, wordt de gemeenteraad vooraf gehoord.

Met goedkeuring van den gouverneur, kan de burgemeester hen schorsen voor ten hoogste ééne maand.

De burgemeester kan de veldwachters niet schorsen, de gouverneur mag hen niet schorsen of afzetten uit hoofde van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep.

ART. 8. (Art. 5 van het oorspronkelijk ontwerp.)

De volgende bepaling wordt in de gemeentewet als artikel 129bis

Projet proposé par la Commission.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

—
en remplacement de l'article 54 du
Code rural :

Art. 129bis. — A défaut, par le conseil communal, dûment convoqué à cet effet, de présenter la liste des candidats aux fonctions de garde champêtre dans les trente jours, la nomination pourra être faite par le gouverneur, *le commissaire d'arrondissement*, la députation permanente et le procureur du Roi entendus.

—
opgenomen, ter vervanging van
artikel 54 van het Landelijk Wet-
boek :

Art. 129bis. — Indien de gemeenteraad, daartoe behoorlijk bijeengeroepen, nalaat de lijst der kandidaten voor het ambt van veldwachter binnen dertig dagen voor te dragen, kan de benoeming worden gedaan door den gouverneur, *na den arrondissementscommissaris*, de Bestendige Deputatie en den procureur des Konings te hebben gehoord.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 NOVEMBRE 1912.

Projet de loi sur la réorganisation de la police rurale.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux délibérations des Chambres le projet de loi sur la réorganisation de la police rurale dont la précédente Législature avait été saisie.

Le Gouvernement s'en réfère à l'exposé des motifs dont le projet était accompagné. Les amendements de la Commission spéciale qui a examiné ce projet sont reproduits en annexe.

Le Ministre de l'Agriculture et des Travaux Publics,

A. VANDE VYVERE.

Le Ministre de la Guerre,

CH. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Justice,

H. CARTON DE WIART.

Le Ministre l'Intérieur,

P. BERRYER.

PROJET DE LOI

sur la réorganisation de la police
rurale.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres
de l'Agriculture et des Travaux Pu-
bliers, de la Guerre, de la Justice et
de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté, en Notre Nom, aux
Chambres Législatives, par Nos Mi-
nistres de l'Agriculture et des Tra-
vaux publics, de la Guerre, de la
Justice et de l'Intérieur.

ARTICLE PREMIER.

Les articles 51, 53, 57, 58, 59, 60,
61, 63, 64, 81 et 82 du Code rural
sont remplacés par les dispositions
suivantes :

Art. 51. — Il y a dans chaque
commune rurale au moins un garde
champêtre.

Toutefois, les communes dont la
population, au dernier recensement
décennal, est inférieure à 500 habi-
tants peuvent être autorisées par le
Gouverneur, de l'avis conforme du
Procureur général près la Cour

WETSONTWERP

betreffende de herinrichting van de
landelijke politie.

Albert,

KONING DER BELGEN.

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, Heil!*

Op voorstel van Onze Ministers
van Landbouw en Openbare Wer-
ken, van Oorlog, van Justicie en van
Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

Het ontwerp van wet waarvan de
inhoud volgt zal, in Onzen Naam,
aan de Wetgevende Kamers aange-
boden worden door Onze Ministers
van Landbouw en Openbare Wer-
ken, van Oorlog, van Justicie en van
Binnenlandsche Zaken.

ARTIKEL ÉÉN.

De artikelen 51, 53, 57, 58, 59,
60, 61, 63, 64, 81 en 82 van het
Landelijk Wetboek worden vervan-
gen door de volgende bepalingen :

Art. 51. — In elke landelijke ge-
meente is er ten minste één veld-
wachter.

Echter kunnen de gemeenten
welker bevolking bij de jongste tien-
jaarlijksche volkstelling, niet 500
inwoners bedraagt, door den Gou-
verneur worden gemachtigd, opeens-
luidend advies van den Procureur

d'appel, à s'entendre avec une commune limitrophe pour avoir en commun un garde champêtre. L'autorisation sera valable pour cinq ans.

Si les besoins de la police exigent qu'il y ait dans une commune plusieurs gardes champêtres, il sera pourvu à la création des emplois nécessaires, sur l'invitation du Gouverneur, par le conseil communal, et, à défaut de celui-ci, par la députation permanente dont l'arrêté sera motivé.

Le conseil communal et le Gouverneur pourront recourir au Roi contre la décision de la députation permanente.

Art. 55. — Nul ne peut être nommé garde champêtre s'il a moins de 25 ans ou plus de 40 ans.

Un arrêté royal pourra déterminer les autres conditions d'admission à l'emploi de garde champêtre.

Le Gouverneur a le droit, le conseil communal et le bourgmestre entendus, de mettre à la retraite les gardes qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmités, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les gardes âgés de 65 ans.

Toutefois, pendant une période de cinq ans, à partir de la mise en vigueur de la présente loi, le gouverneur pourra, après avoir entendu le procureur du Roi, le conseil communal et le bourgmestre, autoriser les

generaal bij het Hof van beroep, zich met eene aanpalende gemeente te verstaan tot het aanstellen van een veldwachter in dienst van beide gemeenten. De machtiging is geldig voor vijf jaar.

Moeten er in eene gemeente, uit hoofde van de behoeften der politie, verscheidene veldwachters zijn, dan wordt, op verzoek van den gouverneur tot de instelling van de vereischte bedieningen overgegaan door den gemeenteraad of, bij dezes onstentenis, door de Bestendige Deputatie; het besluit van deze is met redenen omkleed.

De gemeenteraad en de gouverneur der provincie zijn bevoegd om bij den Koning in beroep te komen tegen het besluit der Bestendige Deputatie.

Art. 55. — Niemand kan veldwachter worden benoemd indien hij minder dan 25 en meer dan 40 jaar oud is.

Een koninklijk besluit kan de andere vereischten bepalen om tot de bediening van veldwachter te worden toegelaten.

De Gouverneur heeft het recht, den gemeenteraad en den burgemeester gehoord, de veldwachters die, ten gevolge van ziekten, verwondingen of lichaamsgebreken, buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk waar te nemen, op pensioen te stellen.

Het op pensioen stellen van wachters boven de 65 jaar is verplichtend.

Doch, gedurende een tijdsbestek van vijf jaar, te rekenen van het in werking treden van deze wet, kan de gouverneur, na den procureur des Konings, den gemeenteraad en den burgemeester te hebben gehoord,

gardes nommés antérieurement à la présente loi à rester en fonction après cet âge. L'autorisation ne sera valable que pour un an et ne pourra plus être accordée lorsque les gardes auront atteint 70 ans.

Art. 57. — Les traitements, l'armement et l'équipement des gardes et des brigadiers champêtres sont à la charge des communes.

La dépense relative aux brigadiers champêtres est répartie par la députation permanente, entre les communes de la brigade, conformément à l'article 132 de la loi communale.

Les traitements attachés aux emplois de gardes champêtres et de brigadiers champêtres ne peuvent être réduits aussi longtemps que les titulaires sont en fonctions.

Art. 58. — Le conseil provincial détermine le minimum des traitements attachés à l'emploi de garde champêtre, sans pouvoir descendre au-dessous de 500 francs; il détermine également les traitements attachés à l'emploi de brigadier, sans pouvoir les fixer à une somme inférieure à 1,000 francs.

Il règle l'équipement et l'habillement de ces agents.

Les règlements qui seront arrêtés en exécution du présent article seront soumis à l'approbation du Roi.

A défaut par le conseil provincial de se conformer aux prescriptions du paragraphe premier du présent article, il est pourvu par arrêté royal à la fixation du minimum des traitements et au règlement de l'équipe-

de veldwachters die vóór het bestaan van deze wet werden benoemd, machtigen om na dien ouderdom in dienst te blijven. De machtiging is enkel geldig voor één jaar en mag niet meer worden verleend wanneer de wachters den leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

Art. 57. — De jaarwedden, de bewapening en de uitrusting der veldwachters en brigadiers komen ten laste van de gemeenten.

De uitgave betreffende de veldbrigadiers wordt door de Bestendige Deputatie verdeeld onder de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

De jaarwedden der veldwachters en veldbrigadiers mogen niet worden verminderd zoolang de titularissen in dienst zijn.

Art. 58. — De provinciale raad bepaalt het minimum der jaarwedde voor de bediening van veldwachters; dit minimum mag niet minder dan 500 frank bedragen; hij bepaalt insgelijks de jaarwedden voor de bediening van brigadier, doch mag ze niet vaststellen op een som die minder dan 1,000 frank bedraagt.

Hij regelt de uitrusting en de kleeding van die beambten.

De reglementen, vastgesteld ter uitvoering van dit artikel, worden onderworpen aan de goedkeuring des Konings.

Komt de provinciale raad de voorschriften van paragraaf 1 van dit artikel niet na, dan wordt het minimum van jaarwedde bepaald en de uitrusting alsmede de kleeding der veldwachters en veldbri-

ment et de l'habillement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres.

Art. 59. — L'armement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres se compose d'un fusil avec baïonnette, d'un pistolet ou d'un revolver et d'un sabre, conformes aux modèles agréés par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 60. — Les gardes champêtres et les brigadiers champêtres ne peuvent exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun emploi, profession, fonction ou commerce, à l'exception des emplois ou fonctions conférés par l'autorité publique et dans les cas seulement où ce cumul aura été autorisé par la députation permanente de l'avis conforme du procureur du roi.

Cette autorisation pourra être révoquée dans les mêmes conditions.

Art. 61. — Dans les communes rurales, les établissements publics et les particuliers ont le droit d'avoir des gardes champêtres pour la conservation de leurs fruits et récoltes, des fruits et récoltes de leurs fermiers ou locataires, de leurs propriétés de toute espèce, ainsi que pour la surveillance de la chasse et de la pêche qui leur appartiennent.

Ces gardes sont assimilés aux gardes champêtres des communes pour la recherche et la constatation des infractions dans les limites du territoire confié à leur surveillance.

Leurs commettants sont tenus de les faire agréer par le gouverneur de la province, le procureur du roi

gadiers bij koninklijk besluit geregeld.

Art. 59. — De bewapening der veldwachters en veldbrigadiers bestaat uit een geweer met bajonet, een pistool of een revolver en een sabel, naar een model goedgekeurd door den Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 60. — De veldwachters en de veldbrigadiers mogen, hetzij zelf, hetzij door bemiddeling van een tussenpersoon, geen andere bediening, geen bedrijf of handel uitoefenen, tenzij de bedieningen of ambten door de openbare overheid opgedragen, en enkel wanneer deze cumulatie door de bestendige deputatie werd toegelaten, op eensluitend advies van den procureur des konings.

Deze machtiging kan op dezelfde wijze worden ingetrokken.

Art. 61. — In de landelijke gemeenten hebben de openbare gestichten en de bijzondere personen het recht veldwachters te houden tot bescherming van hunne vruchten en veldgewassen, van de vruchten en veldgewassen hunner pachters of huurders, van hunne eigendommen van allen aard, alsmede tot bewaking van de jacht en de visscherijen waarvan zij eigenaars zijn.

Die wachters worden, voor het opsporen en het vaststellen van de misdrijven binnen de grenzen van het grondgebied waarover zij het toezicht hebben, gelijk gesteld met de veldwachters der gemeenten.

Hunne lastgevers zijn gehouden hunne aanstelling te doen goedkeuren door den gouverneur der pro-

entendu, et d'indiquer, dans l'acte de nomination, la nature et la situation des biens dont la surveillance leur est confiée.

Art. 63. — Ils ne peuvent entrer en fonctions qu'après avoir prêté, devant le juge de paix du canton de leur résidence, le serment prescrit aux gardes champêtres des communes.

Ils sont, de plus, tenus de faire enregistrer leur commission et l'acte de prestation de leur serment au greffe des justices de paix dans le ressort desquelles ils doivent exercer leurs fonctions.

Le gouverneur pourra retirer l'agrément des gardes champêtres particuliers; ils seront préalablement entendus.

Le commettant qui retirera la commission à un garde champêtre particulier sera tenu d'en informer immédiatement le gouverneur, par lettre recommandée. Le retrait de la commission n'aura d'effet qu'à partir du jour où le gouverneur en aura pris acte.

Art. 64. — Les gardes champêtres particuliers, les gardes forestiers et les gardes-pêche de l'Etat peuvent, à la demande du conseil communal et avec l'autorisation du gouverneur, être admis à exercer, sous le titre de garde champêtre auxiliaire, les attributions de garde champêtre communal.

Les gardes champêtres auxiliaires n'ont droit à aucun traitement de la commune. Ils sont soumis, sous le rapport de la suspension et de la

vincie, den procureur de konings gehoord, en den aard en de ligging der goederen, waarvan de bewaking hun is opgedragen, in de akte van benoeming aan te wijzen.

Art. 63. — Zij kunnen enkel in bediening treden na, in handen van den vrederechter van het kanton hunner verblijfplaats, den eed te hebben afgelegd voorgeschreven voor de veldwachters der gemeenten.

Zij zijn daarenboven gehouden hunne aanstelling en de akte van hunne eedaflegging te doen registreren ter greffie van de vredegerichten binnen welker gebied zij hun ambt waarnemen.

De gouverneur kan de toelating der bijzondere veldwachters intrekken; ze worden eerst gehoord.

De lastgever, die eene aanstelling ontnemt aan een bijzonderen veldwachter, is gehouden daarvan onmiddellijk kennis te geven aan den gouverneur, bij aangeteekenden brief. Het intrekken der aanstelling is enkel van kracht te rekenen van den dag waarop de gouverneur akte daarvan heeft genomen.

Art. 64. — De bijzondere veldwachters, de boschwachters en de wachters der rijksvisscherijen kunnen, op aanvraag van den gemeenteraad en met machtiging van den gouverneur, worden toegelaten om, met den titel van hulpveldwachter, de bevoegdheden van gemeenteveldwachter waar te nemen.

Als hulpveldwachter hebben zij geen recht op eenige jaarwedde van wege de gemeente. Zij zijn onderworpen, wat betreft schorsing en

révocation, aux conditions prescrites par l'article 129 de la loi communale.

Art. 81. — Les procès-verbaux dressés par l'un des fonctionnaires, agents ou préposés désignés au chapitre III du présent titre, et dûment signés par eux, font foi, jusqu'à preuve contraire, des faits matériels qui y sont constatés.

Art. 82. — Ils seront remis, dans les trois jours, au procureur du roi ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police, suivant leur compétence respective.

ART. 2.

Les dispositions suivantes formeront les articles 55^{bis}, 58^{bis} et 59^{bis} du Code rural.

Art. 55^{bis}. — Les gardes champêtres sont répartis en brigades conformément à un tableau arrêté par le gouverneur.

Chaque brigade est placée sous la surveillance d'un brigadier.

Celui-ci est investi des attributions de garde champêtre pour tout le territoire de sa brigade.

Il exerce une surveillance active sur les gardes de la brigade. Il inspecte notamment leur habillement, leur équipement et leur armement et les initie, le cas échéant, au maniement des armes. Il s'assure de la façon dont les gardes champêtres particuliers s'acquittent de leurs fonctions et adresse trimes-

afzetting, aan de voorschriften van artikel 129 der gemeentewet.

Art. 81. — De processen-verbaal opgemaakt door een der ambtenaren, agenten of aangestelden vermeld in hoofdstuk III van dezen titel, en behoorlijk door hen ondertekend, gelden, zoolang het tegendeel niet is bewezen, als bewijs van de daarin vastgestelde materiele feiten.

Art. 82. — Binnen drie dagen worden zij overgemaakt aan den procureur des konings of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, naar gelang van hunne wederzijdsche bevoegdheid.

ART. 2.

De hiernavermelde bepalingen worden de artikelen 55^{bis}, 58^{bis} en 59^{bis} van het Landelijk Wetboek.

Art. 55^{bis}. — De veldwachters zijn verdeeld in brigaden, overeenkomstig eene tabel door den gouverneur opgemaakt.

Elke brigade staat onder het toezicht van een brigadier, die de bevoegdheden van veldwachter heeft op geheel het grondgebied zijner brigade.

Hij oefent nauwgezet toezicht uit over de wachters der brigade. Hij neemt in oogenschouw hunne kleding, hunne uitrusting, hunne bewapening en oefent ze, bij voorkomend geval, in het hanteeren der wapens. Hij gaat na op welke wijze de veldwachters der gemeenten en der particulieren hun ambt waarne-

triellement un rapport au commissaire d'arrondissement. Il signale sans retard aux autorités administratives et judiciaires les abus ou les lacunes qu'il constate dans le service.

Le brigadier champêtre peut requérir les gardes champêtres particuliers de l'assentiment de leurs commettants. Il a le droit de requérir les gardes champêtres des communes pour exercer avec eux des services de recherche ou de patrouille dans les limites des territoires confiés à leur surveillance.

Les brigadiers champêtres sont nommés par le Gouverneur parmi les gardes champêtres, le Procureur général entendu.

Ils peuvent être suspendus et révoqués par le Gouverneur.

Le Gouverneur a le droit de mettre à la retraite les brigadiers qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmité, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les brigadiers âgés de plus de 65 ans.

Art. 58^{bis}. — Il est organisé dans chaque province une société mutualiste de gardes champêtres, conformément à la loi du 23 juin 1894.

Elle a pour objet : 1° de favoriser l'affiliation de ses membres aux caisses de retraite et d'assurances de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite sous la garantie de l'Etat; 2° de leur procurer des secours temporaires en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

men en zendt, om de drie maanden, een verslag daarover aan den arrondissementscommissaris. Zonder verwijl, geeft hij aan de administratieve en gerechtelijke overheden kennis van de misbruiken en leemten die hij in den dienst vaststelt.

De veldbrigadier mag de bijzondere veldwachters opeischen, met toestemming van hunne lastgevers. Hij heeft het recht de veldwachters der gemeenten op te eischen om met hen opsporingen te doen of de ronde binnen de grenzen der streken waarover zij toezicht hebben.

De veldbrigadiers worden door den Gouverneur benoemd onder de veldwachters, den Procureur generaal gehoord.

Zij kunnen door den Gouverneur worden geschorst en afgezet.

De Gouverneur heeft het recht de brigadiers die, ten gevolge van ziekte, verwondingen of lichaamsgebreken, buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk te doen, op pensioen te stellen. Voor de brigadiers boven de 65 jaar oud is het op pensioen stellen verplichtend.

Art. 58^{bis}. — In elke provincie wordt, overeenkomstig de wet van 23 Juni 1894, eene maatschappij van onderlingen bijstand voor veldwachters opgericht.

Zij heeft ten doel : 1° de aansluiting harer leden bij de lijfrente- en verzekeringskassen van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat te bevorderen; 2° hun tijdelijke hulp te verschaffen wanneer zij vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen zijn gesteld.

Chaque garde doit acquérir pour l'âge de 65 ans une pension viagère égale à la moitié de son traitement annuel initial.

La Députation permanente détermine, en tenant compte des subsides de l'Etat et de la province, la part qui incombe à la commune dans la constitution de cette pension; cette part ne peut être inférieure à celle qui incombe au bénéficiaire de la rente.

L'intervention de la commune cesse en cas de mise à la retraite du garde avant 65 ans.

La commune n'est pas obligée d'intervenir dans la constitution des rentes supplémentaires que le garde voudrait acquérir.

Chaque année, la Députation permanente détermine, conformément à l'article 132 de la loi communale, les versements à faire par les communes à la caisse de secours, en tenant compte des charges probables. Celles-ci comprennent notamment la part d'intervention obligatoire qui cesse d'incomber à la commune dans la constitution de la rente en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

Tout garde devra, en outre, contracter une police d'assurance sur la vie représentant un capital égal au double de son traitement annuel initial.

L'affiliation à la société mutualiste ne sera pas obligatoire pour les gardes nommés antérieurement à la présente loi et qui jouiraient déjà d'avantages analogues.

Les dispositions précédentes restent applicables aux brigadiers champêtres.

Elk wachter moet tegen zijn 65^{ste} jaar tot eene lijfrente komen van gelijk bedrag als de helft van zijne aanvangsjaarwedde.

De Bestendige Deputatie bepaalt hetaandeel der gemeente in het vestigen van dit pensioen en neemt daartoe de toelagen van Staat en provincie in aanmerking; dit aandeel mag niet minder beloopt dan het aandeel gestort door den rentebeneficiaris.

De gemeente houdt op bij te dragen in geval de wachter vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen wordt gesteld.

De gemeente is niet verplicht bij te dragen tot het vestigen van de aanvullende renten welke de wachter mocht verlangen te bekomen.

Elk jaar bepaalt de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet, de stortingen die de gemeenten in de hulpkas moeten doen; daartoe neemt zij de vermoedelijke lasten in aanmerking. Onder deze lasten komt namelijk het deel der verplichte bijdrage dat de gemeente niet meer moet storten voor de vestiging van de rente ingeval het pensioen wordt verleend vóór den leeftijd van 65 jaar.

Elk wachter moet daarenboven eene verzekering op het leven aangaan waarvan het kapitaal van gelijk bedrag moet zijn als het dubbel van zijne aanvangsjaarwedde.

De aansluiting bij de maatschappij van onderlingen bijstand is niet verplichtend voor de wachters die vóór het in werking treden van deze wet werden benoemd en reeds soortgelijke voordeelen mochten genieten.

De vorige bepalingen blijven toepasselijk op de veldbrigadiers.

Toutefois les communes dont les gardes champêtres deviennent brigadiers sont déchargés de toute intervention dans la constitution de leur pension; la charge qui leur incombait de ce chef est répartie entre toutes les communes de la brigade, conformément à l'article 152 de la loi communale.

Les brigadiers champêtres peuvent augmenter le taux de leurs versements à la caisse de retraite. Dans ce cas, la part d'intervention des communes de la brigade sera majorée par la Députation permanente dans la même proportion; cette majoration ne pourra toutefois dépasser la moitié du versement qui incombait primitivement aux communes où ils exerçaient les fonctions de gardes champêtres.

Art. 59^{bis}. — Les frais résultant de l'achat et du renouvellement des objets d'armement, d'équipement et d'habillement seront prélevés, dans chaque province, sur un fonds commun géré par la Députation permanente et alimenté par les communes dans la proportion fixée par la Députation permanente, conformément à l'article 152 de la loi communale.

ART. 3.

Les articles 54 et 72 du Code rural sont abrogés.

ART. 4.

Les articles 123, 124, 125, 125^{bis} et 129 de la loi communale sont remplacés par les dispositions suivantes :

Echter zijn de gemeenten, welker veldwachters tot brigadiers worden benoemd, ontlast van elke bijdrage tot het vestigen van hun pensioen; de last haar uit dien hoofde opgelegd wordt verdeeld onder al de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

De veldbrigadiers mogen het bedrag van hunne storting in de Lijfrentekas verhoogen. In dit geval zal het beloop van de bijdrage der gemeenten van de brigade, in gelijke verhouding worden verhoogd door de Bestendige Deputatie; deze verhouding mag echter niet de helft overtreffen van de storting die vroeger was opgelegd aan de gemeenten waar zij hunne bediening van veldwachters uitoefenden.

Art. 59^{bis}. — De kosten wegens aankoop en vernieuwing van bewapening, uitrusting en kleding worden in elke provincie betaald uit een gemeen fonds dat wordt beheerd door de Bestendige Deputatie en in stand wordt gehouden door de gemeenten naar de verhouding bepaald door de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 152 van de gemeentewet.

ART. 3.

De artikelen 54 en 72 van het Landelijk Wetboek worden afgeschaft.

ART. 4.

De artikelen 123, 124, 125, 125^{bis} en 129 der gemeentewet worden vervangen door de navolgende bepalingen :

Art. 123. — Les commissaires de police sont nommés et révoqués par le Roi.

La nomination de ces magistrats a lieu sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Le bourgmestre, sous l'approbation du Gouverneur, peut les suspendre de leurs fonctions pendant un temps qui ne pourra excéder un mois. Le Gouverneur aura le même droit de suspension, à la charge d'en informer, dans les vingt-quatre heures, les Ministres de la Justice et de l'Intérieur.

La suspension, qu'elle soit décrétée par le bourgmestre ou par le Gouverneur, fait cesser, pendant sa durée, toutes les fonctions du commissaire de police.

Art. 124. — Si le conseil communal refuse ou s'il reste en défaut de présenter la liste des candidats pendant trente jours à partir de celui de la réception, constatée par la correspondance, d'une invitation faite par le Gouverneur, la Députation permanente forme une liste de deux candidats auxquels le Procureur général peut en ajouter un troisième.

Si parmi les candidats présentés par le conseil communal, il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le Gouverneur pourra inviter le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. A défaut d'y satisfaire ou si les nouveaux

Art. 153. — De commissarissen van politie worden door den Koning benoemd en afgezet.

Deze magistraten worden benoemd op eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten; de burgemeester mag er een derden candidaat bijvoegen.

De burgemeester kan, met goedkeuring van den Gouverneur, ze in hunne bediening schorsen voor een tijd die eene maand niet mag te boven gaan. Aan den Gouverneur wordt hetzelfde recht tot schorsing toegekend, mits hij binnen de vier en twintig uren daarvan kennis geeft aan de Ministers van Justicie en van Binnenlandsche Zaken.

De schorsing, uitgesproken hetzij door den burgemeester hetzij door den Gouverneur, heeft ten gevolge dat al de ambstbevoegdheden van den politiecommissaris vervallen zoolang de schorsing duurt.

Art. 124. — Indien de gemeenteraad weigert of indien hij nalaat de kandidatenlijst voor te dragen binnen de dertig dagen na de ontvangst, door de briefwisseling vastgesteld, van eene uitnoodiging door den Gouverneur gedaan, dan maakt de Bestendige Deputatie eene lijst op van twee kandidaten waarbij de Procureur generaal een derden candidaat voegen mag.

Komen er onder de kandidaten, door den gemeenteraad voorgedragen, een of meer voor die geen voldoende waarborgen opleveren, dan kan de Gouverneur den gemeenteraad verzoeken ze binnen de veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt hieraan geen gevolg gegeven

candidats n'offrent pas de garanties suffisantes, la Députation permanente et le Procureur général près la Cour d'appel présenteront respectivement un candidat.

Art. 125. — Les places de commissaires de police actuellement existantes ne peuvent être supprimées qu'avec l'autorisation du Roi.

Il ne peut en être créé de nouvelles que par une loi, ou par le Roi, du consentement du conseil communal. Toutefois, dans les communes où il n'existe pas de commissaire de police et dont la population au dernier recensement décennal atteint 5,000 habitants, le Roi peut créer d'office une place de commissaire de police.

Il peut être nommé par le conseil communal, sous l'approbation du Gouverneur de la province, des adjoints aux commissaires de police; ces adjoints sont en même temps officiers de police judiciaire et exercent, en cette qualité, sous l'autorité des commissaires de police, les fonctions que ceux-ci leur ont déléguées. Le conseil communal peut supprimer les fonctions d'adjoint lorsqu'il ne les juge plus nécessaires. En cas de réclamation du titulaire de l'emploi de commissaire adjoint contre la suppression de cet emploi ou la réduction du traitement y attaché, la délibération du conseil communal sera soumise au contrôle du Gouverneur, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée.

of leveren de nieuwe kandidaten geene voldoende waarborgen op, dan dragen de Bestendige Deputatie en de Procureur generaal bij het Hof van Beroep elk een candidaat voor.

Art. 125. — De heden bestaande plaatsen van commissarissen van politie kunnen slechts met machtiging van den Koning worden afgeschaft.

Geene nieuwe plaatsen kunnen tot stand worden gebracht tenzij door eene wet of door den Koning, met toestemming van den gemeenteraad. Echter kan, in de gemeenten waar geen commissaris van politie bestaat en de bevolking, bij de jongste tienjaarlijksche volkstelling 5,000 inwoners bereikt, de Koning ambshalve eene plaats van commissaris van politie instellen.

Met goedkeuring van den Gouverneur der provincie, kan de gemeenteraad adjunct-commissarissen van politie benoemen; deze adjuncten zijn terzelfder tijd ambtenaren van gerechtelijke politie en als zoodanig staan zij onder het gezag der politiecommissarissen, belast met de ambstbevoegdheden die hun door dezen worden opgedragen. De gemeenteraad mag de bedieningen van adjunct afschaffen, wanneer hij ze niet meer noodzakelijk acht. Wordt door den titularis der bediening van adjunct-commissaris bezwaar ingebracht tegen de afschaffing van deze bediening of tegen de vermindering van de daaraan toegekende wedde, dan wordt de beraadslaging van den gemeenteraad onderworpen aan den Gouverneur, die ze slechts mag afkeuren wan-

Le conseil communal peut, sous l'approbation du Gouverneur, suspendre pour un terme qui n'excédera pas un mois et révoquer les adjoints au commissaire de police. Le bourgmestre peut également les suspendre pour un terme d'un mois au plus sous la même approbation.

Il peut suspendre également, pendant le même temps, les autres agents de la police locale.

Art. 125^{bis}. — Les commissaires de police ne peuvent être suspendus par le Gouverneur ou le bourgmestre; les commissaires adjoints ne peuvent être révoqués par le conseil ni suspendus par celui-ci ou par le bourgmestre, à raison de leurs fonctions judiciaires que sur la proposition du Procureur général près la Cour d'appel.

Art. 129. — Les gardes champêtres sont nommés par le Gouverneur, le procureur du Roi préalablement entendu, sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Lorsque, parmi les candidats présentés, il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur invite le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. Si le conseil ne satisfait pas à cette invitation ou si les nouveaux candidats qu'il présente n'offrent pas de garanties, le

neer de daarin genomen maatregelen klaarblijkelijk strekken tot eene bedekte afzetting.

De gemeenteraad kan, met goedkeuring van den Gouverneur, de adjunct-commissarissen van politie schorsen voor een termijn van ten hoogste éene maand en ze afzetten. De burgemeester kan ze, insgelijks, mits dezelfde goedkeuring, schorsen voor een termijn van ten hoogste éene maand.

Hij kan, insgelijks, voor hetzelfde tijdsbestek, de andere dienaren van de plaatselijke politie schorsen.

Art. 125^{bis}. — De politiecommissarissen kunnen niet worden geschorst door den Gouverneur of door den burgemeester, de adjunct-commissarissen kunnen niet worden afgezet door den raad noch geschorst door dezen of door den burgemeester, om reden van hunne gerechtelijke ambstverrichtingen, tenzij op voorstel van den Procureur general bij het Hof van Beroep.

Art. 129. — De veldwachters worden benoemd door den Gouverneur, den Procureur des Konings vooraf gehoord, op eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten, waarbij de burgemeester een derden candidaat mag voegen.

Komen er, onder de voorgedragen kandidaten, één of meer voor die geen voldoende waarborgen opleveren, dan verzoekt de gouverneur den gemeenteraad ze binnen de veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt door den raad aan dit verzoek geen gevolg gegeven of leveren de voorgedragen nieuwe candi-

gouverneur peut décider, de l'avis conforme du procureur général, qu'il y a lieu de procéder à une nomination d'office. Dans ce cas, il désigne le titulaire, la députation permanente et le procureur du roi entendus.

Le gouverneur peut suspendre ou révoquer les gardes champêtres, soit d'office, soit sur la proposition du bourgmestre. Dans tous les cas, s'il s'agit de révocation, le conseil communal est préalablement entendu.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre pendant un temps qui n'excédera pas un mois.

Le bourgmestre ne peut suspendre les gardes champêtres, le gouverneur ne peut les suspendre ou les révoquer à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la Cour d'appel.

ART. 5.

La disposition suivante formera l'article 129^{bis} de la loi communale en remplacement de l'article 54 du Code rural :

Art. 129^{bis}. — A défaut par le conseil communal, dûment convoqué à cet effet, de présenter la liste des candidats aux fonctions de garde champêtre, dans les trente jours, la nomination pourra être faite par le gouverneur, la députation perma-

nen laten geen waarborgen op, dan kan de gouverneur, op eensluidend advies van den procureur generaal, beslissen dat tot eene benoeming ambsthalve dient te worden overgegaan. In dit geval wijst hij den titularis aan, de bestendige deputatie en den procureur des konings gehoord.

De gouverneur kan de veldwachters schorsen of afzetten, hetzij ambsthalve, hetzij op voorstel van den burgemeester. In elk geval, indien het eene afzetting geldt, wordt de gemeenteraad vooraf gehoord.

Mits goedkeuring van den gouverneur kan de burgemeester hen schorsen voor den tijd van ten hoogste ééne maand.

De burgemeester kan de veldwachters niet schorsen, de gouverneur mag hen niet schorsen of afzetten uit hoofde van hunne gerechtelijke ambstverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur generaal bij het Hof van beroep.

ART. 5.

De navolgende bepaling wordt opgenomen in de gemeentewet als artikel 129^{bis} ter vervanging van artikel 54 van het Landelijk Wetboek :

Art. 129^{bis}. — Indien de gemeenteraad, daartoe behoorlijk bijeengeroepen, nalaat de lijst der kandidaten voor het ambt van veldwachter binnen de dertig dagen voor te dragen, kan de benoeming worden gedaan door den gouverneur, de

nente et le procureur du roi entendus.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1912.

bestendige deputatie en den procureur des konings gehoord.

Gegeven te Brussel, den 12ⁿ November 1912.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre de l'Agriculture
et des Travaux Publics,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Landbouw
en Openbare Werken,*

A. VANDE VYVERE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

CH. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

Le Ministre de l'Intérieur,

*De Minister van Binnenlandsche
Zaken,*

P. BERRYER.

ANNEXE A L'EXPOSÉ DES MOTIFS

Projet proposé par la Commission (1).

ARTICLE PREMIER (nouveau).

Les dispositions suivantes sont ajoutées à l'article 133 de la loi provinciale :

« Ils sont spécialement chargés de diriger, dans les mêmes conditions, le service de la police rurale des communes désignées en l'article 132. Ils disposent à cet effet, dans les limites de la commune ou du territoire où exercent ces agents, des brigadiers et gardes champêtres, des brigadiers et gardes forestiers, des gardes-pêche, des gardes assermentés des établissements publics, ainsi que de tous les agents de la police locale, et ce, sans préjudice des dispositions de l'article 139.

ART. 2 (nouveau).

La disposition suivante forme l'article 12^{bis} du Code forestier.

« Art. 12^{bis}. — Les brigadiers et gardes des bois et forêts, soumis au régime forestier, concourent, sous la direction des commissaires d'arrondissement, à l'exercice de la police rurale sur le territoire des communes de leur ressort. »

(1) Les propositions de la Commission sont imprimées en caractères italiques.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld 1).

EERSTE ARTIKEL (nieuw).

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan artikel 133 van de provinciale wet :

Ze zijn bijzonder gelast den dienst der landelijke politie onder dezelfde omstandigheden te besturen in de gemeenten bedoeld in artikel 132. Te dien einde beschikken zij — binnen de grenzen van de gemeente of van het grondgebied waar deze agenten werkzaam zijn — over de veldbrigadiers en veldwachters, de brigadiers en wachters bij het boschwezen, de opzichters bij de visscherij, de beëdigde wachters bij de openbare inrichtingen, alsmede over alle bedienden der plaatselijke politie, en wel onverminderd de bepalingen vervat in artikel 139.

ART. 2 (nieuw).

De volgende bepaling maakt artikel 12^{bis} van het Boschwetboek uit :

Art. 12^{bis}. — De brigadiers en wachters voor de bosschen en wouden, aan het boschwezen onderworpen, werken, onder het bestuur van de arrondissementscommissarissen, mede tot de uitoefening van de landelijke politie op het grondgebied van de gemeenten die binnen hun gebied zijn gelegen.

(1) De voorstellen van de Commissie zijn met cursiefletters gedrukt.

Projet proposé par la Commission.

ART. 3 (nouveau).

La disposition suivante est ajoutée à l'article 22 de la loi du 19 janvier 1883 sur la pêche fluviale :

Art. 22. — *« En matière de police rurale, ils sont placés sous la direction des commissaires d'arrondissement, dans les mêmes conditions que les brigadiers et gardes forestiers.*

ART. 4.

(Art. 1^{er} du projet primitif).

Les articles 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 du Code rural sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 51. Il y a dans chaque commune rurale au moins un garde champêtre.

Toutefois, les communes dont la population, au dernier recensement décennal, est inférieure à 500 habitants peuvent être autorisées par le gouverneur, de l'avis conforme du commissaire d'arrondissement et du procureur général près la Cour d'appel, à s'entendre avec une commune limitrophe pour avoir en commun un garde champêtre. L'autorisation sera valable pour cinq ans.

Si les besoins de la police exigent qu'il y ait dans une commune plusieurs gardes champêtres, il sera pourvu à la création des emplois nécessaires, sur l'invitation du gouverneur, par le conseil communal et, à défaut de celui-ci, par la députation permanente dont l'arrêté sera motivé.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

ART. 3 (nieuw).

De volgende bepaling wordt toegevoegd aan artikel 22 der wet van 19 Januari 1883 op de riviervisscherij :

Art. 22. — *In zake van landelijke politie staan zij onder het bestuur van de arrondissementscommissarissen, op dezelfde wijze als de brigadiers en wachters bij het boschwezen.*

ART. 4 (art. 1 van het oorspronkelijk ontwerp).

De artikelen 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 van het Landelijk Wetboek worden vervangen door de navolgende bepalingen :

Art. 51. — In elke landelijke gemeente is er ten minste één veldwachter.

Echter kunnen de gemeenten welker bevolking, volgens de jongste tienjaarlijksche volkstelling, 500 inwoners niet bereikt, door den gouverneur worden gemachtigd, op eensluidend advies van den arrondissementscommissaris en van den procureur-generaal bij het Hof van beroep, zich met eene aanpalende gemeente te verstaan tot het aanstellen van één veldwachter in dienst van beide gemeenten. De machtiging is geldig voor vijf jaar.

Moeten er in eene gemeente, uit hoofde van de behoeften der politie, verscheidene veldwachters zijn, dan wordt, op verzoek van den gouverneur, tot de instelling van de vereischte bedieningen overgegaan door den gemeenteraad of, bij dezelve ontstentenis, door de Bestendige Deputatie; het besluit van deze is met redenen omkleed.

Projet proposé par la Commission.

Le conseil communal et le gouverneur de la province pourront recourir au Roi contre la décision de la députation permanente.

Art. 53. — Nul ne peut être nommé garde champêtre s'il a moins de 25 ans ou plus de 40 ans.

Un arrêté royal *détermine* les autres conditions d'admission à l'emploi de garde champêtre.

Le gouverneur a le droit, le commissaire d'arrondissement, le conseil communal et le bourgmestre entendus, de mettre à la retraite les gardes qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmités, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les gardes âgés de 65 ans.

Toutefois, pendant une période de cinq ans à partir de la mise en vigueur de la présente loi, le gouverneur pourra, après avoir entendu le procureur du Roi, le conseil communal et le bourgmestre, autoriser les gardes nommés antérieurement à la présente loi à rester en fonctions après cet âge. L'autorisation ne sera valable que pour un an et ne pourra plus être accordée lorsque les gardes auront atteint 70 ans.

Art. 57. — Les traitements, l'armement, l'équipement et l'habillement des gardes et des brigadiers champêtres sont à la charge des communes.

La dépense relative aux brigadiers champêtres est répartie par la

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

De gemeenteraad en de gouverneur der provincie zijn bevoegd om bij den Koning in beroep te komen tegen het besluit der Bestendige Deputatie.

Art. 53. — Niemand kan veldwachter worden benoemd, indien hij minder dan 25 jaar en meer dan 40 jaar oud is.

Een koninklijk besluit *bepaalt* de overige vereischten om tot de bediening van veldwachter te worden toegelaten.

De gouverneur heeft het recht, *den arrondissementscommissaris*, den gemeenteraad en den burgemeester gehoord, de veldwachters die ten gevolge van ziekten, verwondingen of lichaamsgebreken buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk waar te nemen, op pensioen te stellen

Het op pensioen stellen van wachters boven 65 jaar is verplichtend.

Doch, gedurende een tijdsbestek van vijf jaar, te rekenen van het in werking treden van deze wet, kan den gouverneur, na den procureur des Konings, den gemeenteraad en den burgemeester te hebben gehoord, de veldwachters die vóór het bestaan van deze wet werden benoemd, machtigen om na dien ouderdom, in dienst te blijven. De machtiging is enkel geldig voor één jaar en mag niet meer worden verleend wanneer de wachters den leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

Art. 57. — De jaarwedden, de bewapening, de uitrusting en de *kleding* der veldwachters en brigadiers komen ten laste van de gemeenten.

De uitgaven betreffende de veldbrigadiers wordt door de Bestendige

Projet proposé par la Commission.

députation permanente entre les communes de la brigade, conformément à l'article 152 de la loi communale.

Les traitements attachés aux emplois de gardes champêtres et de brigadiers champêtres ne peuvent être réduits aussi longtemps que les titulaires sont en fonctions.

Art. 58. — Le conseil provincial détermine le minimum des traitements attachés à l'emploi de garde champêtre, sans pouvoir descendre en dessous de 500 francs; il détermine également les traitements attachés à l'emploi de brigadier, sans pouvoir les fixer à une somme inférieure à 1,200 francs.

Il règle l'équipement et l'habillement de ces agents.

Les règlements qui seront arrêtés en exécution du présent article seront soumis à l'approbation du Roi.

A défaut par le conseil provincial de se conformer aux prescriptions du paragraphe premier du présent article, il est pourvu par arrêté royal à la fixation du minimum des traitements et au règlement de l'équipement et de l'habillement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres.

Art. 59. — L'armement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres se compose d'un fusil avec baïonnette, d'un pistolet ou d'un revolver et d'un sabre, conformes aux modèles agréés par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 60. — Les gardes champêtres et les brigadiers champêtres ne peuvent exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

Deputatie verdeeld onder de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 152 der gemeentewet.

De jaarwedden der veldwachters en veldbrigadiers mogen niet worden verminderd zoolang de titularissen in dienst zijn.

Art. 58. — De provinciale raad bepaalt het minimum der jaarwedde voor de bediening van veldwachter; dit minimum mag niet beneden de 500 frank gaan; hij bepaalt insgelijks de jaarwedden voor de bediening van brigadier, doch mag ze niet vaststellen op eene som die minder dan 1,200 frank bedraagt.

Hij regelt de uitrusting en de kleeding van die beambten.

De reglementen, vastgesteld ter uitvoering van dit artikel, worden onderworpen aan de goedkeuring des Konings.

Komt de provinciale raad de voorschriften van paragraaf 1 van dit artikel niet na, dan wordt bij koninklijk besluit het minimum van jaarwedde der veldwachters en veldbrigadiers bepaald en hunne uitrusting en kleeding geregeld.

Art. 59. — De bewapening der veldwachters en veldbrigadiers bestaat uit een geweer met bajonnet, een pistool of een revolver en een sabel, naar een model goedgekeurd door den Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 60. — De veldwachters en de veldbrigadiers mogen niet, hetzij zelf, hetzij door bemiddeling van een tusschenpersoon, eene be-

Projet proposé par la Commission.

emploi, profession, fonction ou commerce, à l'exception des emplois ou fonctions conférés par l'autorité publique et dans le cas seulement où ce cumul aura été autorisé par la Députation permanente, de l'avis conforme du procureur du Roi.

Cette autorisation pourra être révoquée dans les mêmes conditions.

Art. 61. — Dans les communes rurales, les établissements publics et les particuliers ont le droit d'avoir des gardes champêtres pour la conservation de leurs fruits et récoltes, des fruits et récoltes de leurs fermiers ou locataires, de leurs propriétés de toute espèce, ainsi que pour la surveillance de la chasse et de la pêche qui leur appartiennent.

Ces gardes sont assimilés aux gardes champêtres des communes pour la recherche et la constatation des infractions dans les limites du territoire confié à leur surveillance.

Leurs commettants sont tenus de les faire agréer par le gouverneur de la province, le *commissaire d'arrondissement*, ainsi que le procureur du roi entendus, et d'indiquer, dans l'acte de nomination, la nature et la situation des biens dont la surveillance leur est confiée.

Art. 63. — Ils ne peuvent entrer en fonctions qu'après avoir prêté, devant le juge de paix du canton de leur résidence, le serment prescrit aux gardes champêtres des communes.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

diening, een bedrijf of een handel uitoefenen, met uitzondering van de bedieningen of ambten door de openbare overheid opgedragen, en enkel wanneer deze cumulatie door de Bestendige Deputatie werd toegelaten, op eensluidend advies van den procureur des konings.

Deze machtiging kan op dezelfde wijze worden ingetrokken.

Art. 61. — In de landelijke gemeenten hebben de openbare gestichten en de bijzondere personen het recht, veldwachters te houden tot bescherming van hunne vruchten en veldgewassen, van de vruchten en veldgewassen hunner pachters of huurders, van hunne eigendommen van allen aard, alsmede tot bewaking van de jacht en de visscherijen die hun toebehooren.

Die wachters worden, voor het opsporen en het vaststellen van de misdrijven binnen de grenzen van het grondgebied waarover zij het toezicht hebben, gelijkgesteld met de veldwachters der gemeenten.

Hunne lastgevers zijn gehouden hunne aanstelling te doen goedkeuren door den gouverneur der provincie, den *arrondissementscommissaris* en den procureur des konings gehoord, en den aard en de ligging der goederen, waarvan de bewaking hun is opgedragen, in de akte van benoeming aan te wijzen.

Art. 63. — Zij kunnen eerst in bediening treden nadat zij in handen van den vrederechter van het kanton hunner verblijfplaats den eed hebben afgelegd, voorgeschreven voor de veldwachters der gemeenten.

Projet proposé par la Commission.

Ils sont, de plus, tenus de faire enregistrer leur commission et l'acte de prestation de leur serment au greffe des justices de paix dans le ressort desquelles ils doivent exercer leurs fonctions.

Le gouverneur pourra retirer l'agrément des gardes champêtres particuliers; ils seront préalablement entendus.

Le commettant qui retirera la commission à un garde champêtre particulier sera tenu d'en informer immédiatement le gouverneur par lettre recommandée. Le retrait de la commission n'aura d'effet qu'à partir du jour où le gouverneur en aura pris acte.

Art. 64. — Les gardes champêtres particuliers, les gardes forestiers et les gardes-pêche de l'État peuvent, à la demande du conseil communal et avec l'autorisation du gouverneur, être admis à exercer, sous le titre de garde champêtre auxiliaire, les attributions de garde champêtre communal.

Les gardes champêtres auxiliaires n'ont droit à aucun traitement de la commune. Ils sont soumis, sous le rapport de la suspension et de la révocation, aux conditions prescrites par l'article 129 de la loi communale.

Art. 81. — Les procès-verbaux dressés par l'un des fonctionnaires, agents ou préposés désignés au chapitre III du présent titre, et dûment signés par eux, font foi, jusqu'à preuve contraire, des faits matériels qui y sont constatés.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

Zij zijn daarenboven gehouden hunne aanstelling en de akte van hunne eedaflegging te doen registreren ter griffie van de vrederechten binnen welker gebied zij hun ambt moeten waarnemen.

De gouverneur kan de toelating der bijzondere veldwachters intrekken; ze worden eerst gehoord.

De lastgever, die eene aanstelling ontnemt aan een bijzonderen veldwachter, is gehouden daarvan onmiddellijk kennis te geven aan den gouverneur, bij aangeteekenden brief. Het intrekken der aanstelling is enkel van kracht te rekenen van den dag waarop de gouverneur akte daarvan heeft genomen.

Art. 64. — De bijzondere veldwachters, de boschwachters en de wachters der Rijksvisscherijen kunnen, op aanvraag van den gemeenteraad en met machtiging van den gouverneur, worden toegelaten om, met den titel van hulpveldwachter, de bevoegdheden van gemeenteveldwachter waar te nemen.

De hulpveldwachters hebben geen recht op eenige jaarwedde van wege de gemeente. Zij zijn onderworpen, wat betreft schorsing en afzetting, aan de voorschriften van artikel 129 der gemeentewet.

Art. 81. — De processen-verbaal opgemaakt door een der ambtenaren, agenten of aangestelden vermeld en hoofdstuk III van dezen titel, en behoorlijk door hen ongeteekend, gelden, zoolang het tegendeel niet is bewezen, als bewijs van

Projet proposé par la Commission.

Art. 82. — Ils seront remis, dans les trois jours, au procureur du Roi ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police, suivant leur compétence respective.

Art. 5 (art. 2 du projet primitif).

Les dispositions suivantes formeront les articles 55^{bis}, 58^{bis} et 59^{bis} du Code rural.

Art. 55^{bis}. — Les gardes champêtres sont répartis en brigades, conformément à un tableau arrêté par le gouverneur. *Il y a au moins une brigade par canton de justice de paix.*

Chaque brigade est placée sous la surveillance d'un brigadier.

Celui-ci est investi des attributions de garde champêtre pour tout le territoire de sa brigade.

Il exerce une surveillance active sur les gardes de la brigade. Il inspecte notamment leur habillement, leur équipement et leur armement, et les initie, le cas échéant, au maniement des armes. Il s'assure de la façon dont les gardes champêtres des communes et les gardes champêtres particuliers s'acquittent de leurs fonctions et adresse trimestriellement un rapport au commissaire d'arrondissement. Il signale sans retard aux autorités administratives et judiciaires, ainsi qu'au commissaire d'arrondissement, les

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

de daarin vastgestelde materiele feiten.

Art. 82. — Binnen drie dagen worden zij overgemaakt aan den procureur des konings of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, naar gelang van hunne wederzijdsche bevoegdheid.

Art. 5 (art. 2 van het oorspronkelijk ontwerp).

De hiernavermelde bepalingen zullen de artikelen 55^{bis}, 58^{bis} en 59^{bis} van het Landelijk Wetboek uitmaken :

Art. 55^{bis}. — De veldwachters zijn verdeeld in brigaden, overeenkomstig eene tabel door den gouverneur opgemaakt. *Er bestaat ten minste ééne brigade per vrederechtskanton.*

Elke brigade staat onder het toezicht van een brigadier, die de bevoegdheden van veldwachter heeft voor geheel het grondgebied zijner brigade.

Hij oefent nauwgezet toezicht uit over de wachters der brigade. Hij neemt in oogenschouw hunne kleding, hunne uitrusting, hunne bewapening en oefent ze, bij voorkomend geval, in het hanteeren der wapens. Hij gaat na op welke wijze de veldwachters der gemeenten en der particulieren hun ambt waarnemen, en zendt, om de drie maanden, een verslag toe aan den arrondissementscommissaris. Zonder verwijl geeft hij aan de administratieve en gerechtelijke overheden, alsmede aan den arrondissementscommissaris

Projet proposé par la Commission.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

abus ou les lacunes qu'il constate dans le service.

Le brigadier champêtre peut requérir les gardes champêtres particuliers de l'assentiment de leurs commettants. Il a le droit de requérir les gardes champêtres des communes pour exercer avec eux des services de recherche ou de patrouille dans les limites des territoires confiés à leur surveillance.

Les brigadiers champêtres sont nommés par le gouverneur, le *commissaire d'arrondissement* et le procureur général entendus.

Ils peuvent être suspendus et révoqués par le gouverneur.

Le gouverneur a le droit de mettre à la retraite les brigadiers qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmité sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les brigadiers âgés de plus de 65 ans.

Art. 58^{bis}. — Il est organisé dans chaque province une société mutualiste de gardes champêtres, conformément à la loi du 23 juin 1894.

Elle a pour objet : 1^o de favoriser l'affiliation de ses membres aux caisses de retraite et d'assurances de la Caisse générale d'épargne et de retraite sous la garantie de l'État; 2^o de leur procurer des secours temporaires en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

Chaque garde doit acquérir pour l'âge de 65 ans une pension viagère

kennis van de misbruiken en leemten die hij in den dienst vaststelt.

De veldbrigadier mag de bijzondere veldwachters opeischen, met toestemming van hunne lastgevers. Hij heeft het recht de veldwachters der gemeenten op te eischen om met hen opsporingen te doen of de ronde binnen de grenzen der streken waarover zij toezicht hebben.

De veldbrigadiers worden door den gouverneur benoemd, den *arrondissementscommissaris* en den procureur-generaal gehoord.

Zij kunnen door den gouverneur worden geschorst en afgezet.

De gouverneur heeft het recht, de brigadiers die, ten gevolge van ziekte, verwondingen of lichaamsgebreken, buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk te doen, op pensioen te stellen.

Voor de brigadiers boven de 65 jaar oud, is de op pensioenstelling verplichtend.

Art. 58^{bis}. — In elke provincie wordt, overeenkomstig de wet van 23 Juni 1894, eene maatschappij van onderlingen bijstand voor veldwachters ingericht.

Zij heeft ten doel : 1^o de aansluiting harer leden bij de lijfrente- en verzekeringskassen van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat te bevorderen ; 2^o hun tijdelijke hulp te verschaffen wanneer zij vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen zijn gesteld.

Elke wachter moet tegen zijn 65^e jaar tot eene lijfrente komen van

Projet proposé par la Commission.

égale à la moitié de son traitement annuel initial.

La Députation permanente détermine, en tenant compte des subsides de l'Etat et de la province, la part qui incombe à la commune dans la constitution de cette pension; cette part ne peut être inférieure à celle qui incombe au bénéficiaire de la rente.

L'intervention de la commune cesse en cas de mise à la retraite du garde avant 65 ans.

La commune n'est pas obligée d'intervenir dans la constitution des rentes supplémentaires que le garde voudrait acquérir.

Chaque année, la Députation permanente détermine, conformément à l'article 132 de la loi communale, les versements à faire par les communes à la caisse de secours, en tenant compte des charges probables. Celles-ci comprennent notamment la part d'intervention obligatoire qui cesse d'incomber à la commune dans la constitution de la rente en cas de mise à la retraite avant 65 ans.

Tout garde devra, en outre, contracter une police d'assurance sur la vie représentant un capital égal au double de son traitement annuel initial.

L'affiliation à la société mutualiste ne sera pas obligatoire pour les gardes nommés antérieurement à la présente loi et qui jouiraient déjà d'avantages analogues.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

gelijk bedrag als de helft van zijne aanvangsjaarwedde.

De Bestendige Deputatie bepaalt het aandeel der gemeente in het vestigen van dit pensioen en neemt daartoe de toelagen van Staat en provincie in aanmerking; dit aandeel mag niet minder beloopt dan het aandeel gestort door den bezitter der rente.

De gemeente houdt op bij te dragen in geval de wachter vóór den leeftijd van 65 jaar op pensioen wordt gesteld.

De gemeente is niet verplicht bij te dragen tot het vestigen van de aanvullende renten welke de wachter mocht verlangen te bekomen.

Elk jaar bepaalt de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet, de stortingen die de gemeenten in de hulpkas moeten doen; daartoe neemt zij de vermoedelijke lasten in aanmerking. Onder deze lasten komt namelijk het deel der verplichte bijdrage dat de gemeente niet meer moet storten voor de vestiging van rente, ingeval het pensioen wordt verleend vóór den leeftijd van 65 jaar.

Elke wachter moet daarenboven eene verzekering op het leven aangaan, vertegenwoordigende een kapitaal van gelijk bedrag als het dubbel van zijne aanvangsjaarwedde.

De aansluiting bij de maatschappij van onderlingen bijstand is niet verplichtend voor de wachters die vóór het in werking treden van deze wet werden benoemd en reeds soortge-

Projet proposé par la Commission.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

Les dispositions précédentes restent applicables aux brigadiers champêtres.

Toutefois les communes dont les gardes champêtres deviennent brigadiers, sont déchargées de toute intervention dans la constitution de leur pension; la charge qui leur incombait de ce chef est répartie entre toutes les communes de la brigade, conformément à l'article 132 de la loi communale.

Les brigadiers champêtres peuvent augmenter le taux de leurs versements à la caisse de retraite. Dans ce cas, la part d'intervention des communes de la brigade sera majorée par la Députation permanente dans la même proportion; cette majoration ne pourra toutefois dépasser la moitié du versement qui incombait primitivement aux communes où ils exerçaient les fonctions de gardes champêtres.

Art. 59^{bis}. — Les frais résultant de l'achat ou du renouvellement des objets d'armement, d'équipement et d'habillement seront prélevés, dans chaque province, sur un fonds commun géré par la Députation permanente et alimenté par les communes dans la proportion fixée par la Députation permanente conformément à l'article 132 de la loi communale.

Art. 6 (art. 3 du projet primitif).

Les articles 54 et 72 du Code rural sont abrogés.

lijke voordeelen mochten genieten.

De vorige bepalingen blijven toepasselijk op de veldbrigadiers.

Echter zijn de gemeenten, welke veldwachters tot brigadier worden benoemd, ontlast van elke bijdrage in het vestigen van hun pensioen; de last, haar uit dien hoofde opgelegd, wordt verdeeld onder al de gemeenten der brigade, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

De veldbrigadiers mogen het bedrag van hunne stortingen in de Lijfrentekas verhoogen. In dit geval wordt het beloop van de bijdrage der gemeenten van de brigade, in gelijke verhouding verhoogd door de Bestendige Deputatie; deze verhooging mag echter niet overtreffen de helft van de storting die vroeger was opgelegd aan de gemeenten waar zij de bediening van veldwachter uitoefenden.

Art. 59^{bis}. — De kosten wegens aankoop en vernieuwing van bewapening, uitrusting en kleeding, worden in elke provincie betaald uit een gemeen fonds, beheerd door de Bestendige Deputatie en in stand gehouden door de gemeenten naar de verhouding bepaald door de Bestendige Deputatie, overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

Art. 6 (art. 3 van het oorspronkelijk ontwerp).

De artikelen 54 en 72 van het Landelijk Wetboek worden afgeschaft.

Projet proposé par la Commission.

ART. 7. (Art. 4 du projet primitif.)

Les articles 123, 124, 125, 125^{bis} et 129 de la loi communale sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 123. — Les commissaires de police sont nommés et révoqués par le Roi.

La nomination de ces magistrats a lieu sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre de leurs fonctions pendant un temps qui ne pourra excéder un mois. Le gouverneur aura le même droit de suspension, à la charge d'en informer, dans les vingt-quatre heures, les Ministres de la Justice et de l'Intérieur.

La suspension, qu'elle soit décrétée par le bourgmestre ou par le gouverneur, fait cesser, pendant sa durée, toutes les fonctions du commissaire de police.

Art. 124. — Si le conseil communal refuse ou s'il reste en défaut de présenter la liste des candidats pendant trente jours à partir de celui de la réception, constatée par la correspondance, d'une invitation faite par le gouverneur, la Députation permanente forme une liste de deux candidats, auxquels le procureur général peut en ajouter un troisième.

Si, parmi les candidats présentés par le conseil communal, il s'en

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

ART. 7. (Art. 4, van het oorspronkelijk ontwerp.)

De artikelen 123, 124, 125, 125^{bis} en 129 worden vervangen door de volgende bepalingen :

Art. 123. — De commissarissen van politie worden door den Koning benoemd en afgezet.

Deze magistraten worden benoemd uit eene lijst van twee kandidaten door den gemeenteraad voorgedragen; de burgemeester kan er een derden kandidaat bijvoegen.

De burgemeester kan, met goedkeuring van den gouverneur, ze in hunne bediening schorsen voor een tijd die éénemaand niet mag te boven gaan. Aan de gouverneur wordt hetzelfde recht tot schorsing toegekend, mits hij binnen vier en twintig uren daarvan kennis geeft aan de Ministers van Justitie en van Binnenlandsche Zaken.

De schorsing, uitgesproken hetzij door den burgemeester, hetzij door den gouverneur, heeft tot gevolg dat al de ambtsbevoegdheden van den politiecommissaris vervallen zoolang de schorsing duurt.

Art. 124. — Indien de gemeenteraad weigert of indien hij nalaat de kandidatenlijst voor te dragen binnen dertig dagen na ontvangst, bij de briefwisseling vastgesteld, van eene uitnoodiging door den gouverneur gedaan, maakt de Bestendige Deputatie eene lijst op van twee kandidaten, waarbij de procureur-generaal een derden kandidaat mag voegen.

Komen er onder de kandidaten, door den gemeenteraad voorgedra-

Projet proposé par la Commission.

trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur pourra inviter le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. A défaut d'y satisfaire, ou si les nouveaux candidats n'offrent pas de garanties suffisantes, la Députation permanente et le procureur général près la cour d'appel présenteront respectivement un candidat.

Art. 123. — Les places de commissaire de police actuellement existantes ne peuvent être supprimées qu'avec l'autorisation du Roi.

Il ne peut en être créé de nouvelles que par une loi, ou par le Roi, du consentement du conseil communal. Toutefois, dans les communes où il n'existe pas de commissaire de police et dont la population au dernier recensement décennal atteint 5,000 habitants, le Roi peut créer d'office une place de commissaire de police.

Il peut être nommé par le conseil communal, sous l'approbation du gouverneur de la province, des adjoints aux commissaires de police; ces adjoints sont en même temps officiers de police judiciaire et exercent, en cette qualité, sous l'autorité des commissaires de police, les fonctions que ceux-ci leur ont déléguées. Le conseil communal peut supprimer les fonctions d'adjoint lorsqu'il ne les juge plus nécessaires. En cas de réclamation du titulaire de l'emploi de commissaire adjoint contre la suppression de cet emploi ou la

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

gen, een of meer voor die geene voldoende waarborgen opleveren, dan kan de gouverneur den gemeenteraad verzoeken die binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt hieraan geen gevolg gegeven, of leveren de nieuwe kandidaten geene voldoende waarborgen op, dan stellen de Bestendige Deputatie en de procureur-generaal bij het Hof van beroep elk een candidaat voor.

Art. 123. — De thans bestaande plaatsen van commissaris van politie kunnen slechts met machtiging van den Koning worden afgeschaft.

Geen nieuwe plaatsen kunnen tot stand worden gebracht tenzij door eene wet of door den Koning, met toestemming van den gemeenteraad. Echter kan, in de gemeenten waar geen commissaris van politie bestaat en de bevolking, volgens de jongste tienjaarlijksche volkstelling, 5,000 inwoners bereikt, de Koning ambtshalve een plaats van commissaris van politie instellen.

Met goedkeuring van den gouverneur der provincie, kan de gemeenteraad adjunct-commissarissen van politie benoemen; deze adjuncten zijn terzelfder tijd ambtenaren van gerechtelijke politie en, als zoodanig zijn zij, onder het gezag der politiecommissarissen, bekleed met de ambtsbevoegdheden, hun door dezen opgedragen. De gemeenteraad mag de bedieningen van adjunct afschaffen, wanneer hij ze niet meer noodzakelijk acht. Wordt door den titularis der bediening van adjunctcommissaris bezwaar

Projet proposé par la Commission.

réduction du traitement y attaché, la délibération du conseil communal sera soumise au contrôle du gouverneur, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée.

Le conseil communal peut, sous l'approbation du gouverneur, suspendre pour un terme qui n'excédera pas un mois et révoquer les adjoints au commissaire de police. Le bourgmestre peut également les suspendre pour un terme d'un mois au plus sous la même approbation.

Il peut suspendre également, pendant le même temps, les autres agents de la police locale.

Art. 128^{bis}. — Les commissaires de police ne peuvent être suspendus par le gouverneur ou le bourgmestre, les commissaires-adjoints ne peuvent être révoqués par le conseil ni suspendus par celui-ci ou par le bourgmestre, à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la Cour d'appel.

Art. 129. — Les gardes champêtres sont nommés par le gouverneur, le *commissaire d'arrondissement* et le procureur du roi préalablement entendus, sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

ingebracht tegen de afschaffing van deze bediening of tegen de vermindering van de daaraan toegekende wedde, dan wordt de beraadslaging van den gemeenteraad onderworpen aan den gouverneur; deze mag ze dan alleen afkeuren, wanneer de daarin genomen maatregelen klaarblijkelijk strekken tot eene bedekte afzetting.

De gemeenteraad kan, met goedkeuring van den gouverneur, de adjunct-commissarissen van politie schorsen voor een termijn van ten hoogste ééne maand en ze afzetten. De burgemeester kan ze insgelijks, met dezelfde goedkeuring, schorsen voor een termijn van ten hoogste ééne maand.

Hij kan insgelijks, voor hetzelfde tijdsbestek, de andere plaatselijke politieagenten schorsen.

Art. 128^{bis}. — De politiecommissarissen kunnen niet worden geschorst door den gouverneur of door den burgemeester; de adjunct-commissarissen kunnen niet worden afgezet door den raad noch geschorst door dezen of door den burgemeester, om reden van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep.

Art. 129. — De veldwachters worden benoemd door den gouverneur, den *arrondissementscommissaris* en den procureur des Konings vooraf gehoord, uit eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten, waarbij de burgemeester een derden candidaat mag voegen.

Projet proposé par la Commission.

Lorsque parmi les candidats présentés il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur invite le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. Si le conseil ne satisfait pas à cette invitation ou si les nouveaux candidats qu'il présente n'offrent pas de garanties, le gouverneur peut décider, de l'avis conforme du procureur général, qu'il y a lieu de procéder, à une nomination d'office. Dans ce cas, il désigne le titulaire, *le commissaire d'arrondissement*, la Députation permanente et le procureur du roi entendus.

Le gouverneur peut suspendre ou révoquer les gardes champêtres, soit d'office, soit sur la proposition du bourgmestre. Dans tous les cas, s'il s'agit de révocation, le conseil communal est préalablement entendu.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre pendant un temps qui n'excédera pas un mois.

Le bourgmestre ne peut suspendre les gardes champêtres, le gouverneur ne peut les suspendre ou les révoquer à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la cour d'appel.

ART. 8. (Art. 5 du projet primitif.)

La disposition suivante formera l'article 129bis de la loi communale

Ontwerp door de Commissie voorgesteld.

Komen er, onder de voorgedragen kandidaten, één of meer voor die geen voldoende waarborgen opleveren, dan verzoekt de gouverneur den gemeenteraad ze binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt door den Raad aan dit verzoek geen gevolg gegeven of leveren de voorgedragen nieuwe kandidaten geen waarborgen op, dan kan de gouverneur, op eensluitend advies van den procureur-generaal, beslissen dat tot eene benoeming ambtshalve dient te worden overgegaan. In dit geval wijst hij den titularis aan, *na den arrondissementscommissaris*, de Bestendige Deputatie en den procureur des Konings te hebben gehoord.

De gouverneur kan de veldwachters schorsen of afzetten, hetzij ambtshalve, hetzij op voorstel van den burgemeester. In elk geval, indien het eene afzetting geldt, wordt de gemeenteraad vooraf gehoord.

Met goedkeuring van den gouverneur, kan de burgemeester hen schorsen voor ten hoogste ééne maand.

De burgemeester kan de veldwachters niet schorsen, de gouverneur mag hen niet schorsen of afzetten uit hoofde van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep.

ART. 8. (Art. 5 van het oorspronkelijk ontwerp.)

De volgende bepaling wordt in de gemeentewet als artikel 129bis

Projet proposé par la Commission.

Ontwerp, door de Commissie voorgesteld.

—
en remplacement de l'article 54 du
Code rural :

Art. 129bis. — A défaut, par le conseil communal, dûment convoqué à cet effet, de présenter la liste des candidats aux fonctions de garde champêtre dans les trente jours, la nomination pourra être faite par le gouverneur, le *commissaire d'arrondissement*, la députation permanente et le procureur du Roi entendus.

—
opgenomen, ter vervanging van artikel 54 van het Landelijk Wetboek :

Art. 129bis. — Indien de gemeenteraad, daartoe behoorlijk bijeengeroepen, nalaat de lijst der kandidaten voor het ambt van veldwachter binnen dertig dagen voor te dragen, kan de benoeming worden gedaan door den gouverneur, *na den arrondissementscommissaris*, de Bestendige Deputatie en den procureur des Konings te hebben gehoord.